

Art.Nr.
4903304918

4903304850 | 12/2012

























schepach

bts 700



D	Band- und Teller-Schleifmaschine Original-Anleitung
GB	Band and Plate Grinder Translation from the original instruction manual
FR	Ponceuse à Bande et à Disque Traduction du manuel d'origine

Deutschland	
	Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.
Great Britain	
	Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European directive 2002/96/EC on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.
France	
	Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à une recyclage respectueux de l'environnement.
Italia	
	Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.
Nederlands	
	Allen voor EU-landen Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.
España	
	Sólo para países de la UE ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.
Portugal	
	Apenas para países da UE Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.
Sverige	
	Gäller endast EU-länder Elektriska verktyg får inte kastas i hushållsoporna! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.
Finnland	
	Koskee vain EU-maita Älä hävittää sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöstävälliseen kierrätykseen.
Norge	
	Kun for EU-land Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.
Danmark	
	Kun for EU-lande Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.

Slovakia	
	Len pre štáty EÚ Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2002/96/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.
Slovenia	
	Samo za države EU Elektricnega orodja ne odstranjajte s hisnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpani elektricni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu njihove življenjske dobe loceno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.
Ungarn	
	Csak EU-országok számára Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttel! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.
Hrvatska	
	Samo za EU-države Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.
Czchia	
	Jen pro štáty EU Elektrické náradí nevyhadzujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické náradí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobiť ekologicky šetrnému recyklování.
Polska	
	Tylko dla państw UE Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2002/96/WE dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.
România	
	Nu mai pentru țările din UE Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere! Conform Directivei Europene 2002/96/EC privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie predate unei unități de reciclare.
Eesti	
	Kehtib vaid EL maade suhtes. Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjättemetega! Vastavalt EÜ direktiivile 2002/96/EC elektri- ja elektroonikaseadmete jättemete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasinglusesse.
Latvija	
	Tikai attiecībā uz ES valstīm. Neutilizējiet elektriskās ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Pagal Eiropas Direktīvu 2002/96/EK par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskās ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc daļtī un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās.
Lietuva	
	Tik ES šalims. Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2002/96/EB dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektrinės įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdirbimo įmonei.
Ísland	
	Aðeins fyrir lönd ESB: Ekki henda rafmagnstækjum með heimilísúrgangi! Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2002/96/EC um fargaðan rafbúnað og rafrænan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin að safna saman og skila til umhverfisvænnar endurvinnslustöðvar.

D	Band- und Teller-Schleifmaschine	4-33
GB	Band and Plate Grinder	
FR	Ponceuse à Bande et à Disque	

Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen Maschine.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Wir empfehlen Ihnen:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine aufbewahren. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem -Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

Dear customer,

we wish you a pleasant and successful working experience with your new machine.

According to the applicable product liability law the manufacturer of this device is not liable for damages which arise on or in connection with this device in case of:

- improper handling,
- non-compliance with the instructions for use,
- repairs by third party, non authorized skilled workers,
- installation and replacement of non-original spare parts,
- improper use,
- failures of the electrical system due to the non-compliance with the electrical specifications and the VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 regulations

Recommendations:

Read the entire text of the operating instructions prior to the assembly and operation of the device.

These operating instructions are intended to make it easier for you to get familiar with your device and utilize its intended possibilities of use.

The operating instructions contain important notes on how to work safely, properly and economically with your machine and how to avoid dangers, save repair costs, reduce downtime, and increase the reliability and working life of the machine.

In addition to the safety regulations contained herein, you must in any case comply with the applicable regulations of your country with respect to the operation of the machine.

Put the operating instructions in a clear plastic folder to protect them from dirt and humidity, and store them near the machine. The instructions must be read and carefully observed by each operator prior to starting the work. Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed on the related dangers and risks are allowed to use the machine. The required minimum age must be met.

In addition to the safety notes contained in the present operating instructions and the special regulations of your country, the generally recognized technical rules for the operation of wood working machines must be observed.

General Notes

- When you unpack the device, check all parts for possible transport damages. In case of complaints the supplier is to be informed immediately. Complaints received at a later date will not be acknowledged.
- Check the delivery for completeness.
- Read the operating instructions to make yourself familiar with the device prior to using it.
- Only use original parts for accessories as well as for wearing and spare parts. Spare parts are available from your specialized dealer.
- Specify our part numbers as well as the type and year of construction of the device in your orders.

Cher client,

Nous vous souhaitons beaucoup de joie et de réussite au cours de vos travaux à venir, avec votre nouvel appareil.

Avertissement:

Le constructeur de cet appareil n'est pas responsable, conformément à la réglementation en vigueur concernant la responsabilité des produits, des dommages occasionnés par ou survenant à cet appareil et ayant pour cause:

- Maniement inadéquat.
- Non respect des consignes d'utilisation.
- Réparations par un tiers, n'étant pas un spécialiste agréé.
- Montage et remplacement de "pièces de rechange non originelles de".
- "Emploi non conforme à la prescription".
- Défaillance de l'installation électrique, due au non respect des réglementations électriques et des prescriptions V OE 0100, DIN 57113 / V OE 0113.

Nous vous conseillons

de lire entièrement le texte du guide d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en oeuvre.

Ce manuel d'utilisation, conçu pour faciliter votre prise de contact avec la machine, vous permettra d'en exploiter correctement toutes les possibilités.

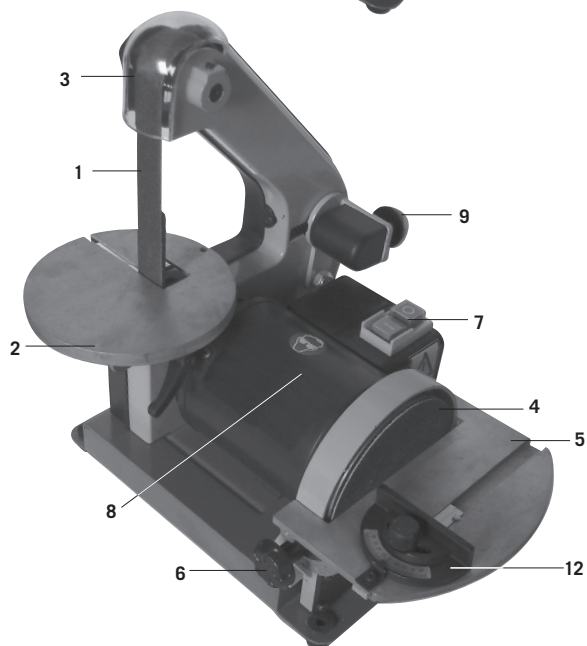
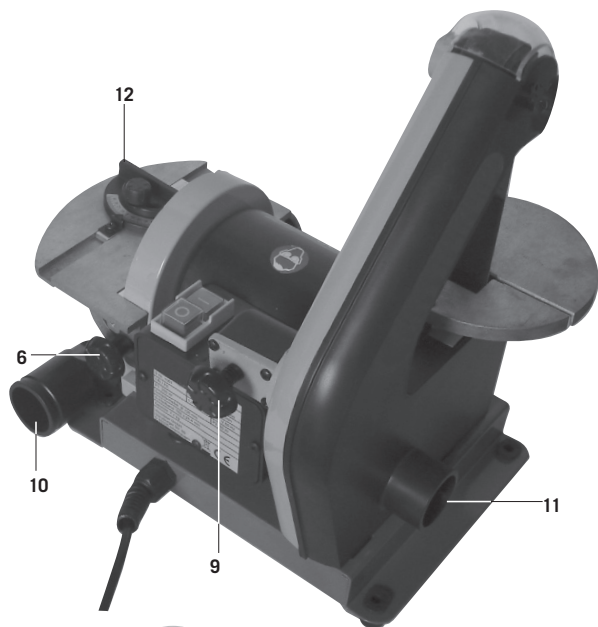
Les indications importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique, comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et raccourcir les périodes d'indisponibilité, comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

Outre les directives de sécurité figurant dans ce manuel, vous devrez observer les prescriptions réglant l'utilisation de la machine dans votre pays. Le manuel doit se trouver en permanence à proximité de la machine. Mettez-le dans une enveloppe plastique pour le protéger contre la saleté et l'humidité. Chaque personne utilisatrice en prendra connaissance avant le début de son travail et respectera scrupuleusement les instructions qui y sont données. Seules pourront travailler sur la machine les personnes instruites de son maniement et informées des dangers inhérents à celui-ci. L'âge minimum autorisé doit être respecté.

Outre les directives de sécurité contenues dans ce manuel et les prescriptions spécifiques à votre pays, vous observerez les règles techniques généralement reconnues pour la conduite des machines à travailler le bois.

Conseils généraux

- Vérifier dès la livraison, qu'aucune pièce n'ait été détériorée pendant le transport. En cas de réclamation, informer aussitôt le livreur.
- Nous ne pouvons tenir compte des réclamations ultérieures.
- Vérifier que la livraison soit bien complète.
- Familiarisez-vous avec l'appareil avant la mise en oeuvre par l'étude du guide d'utilisation.
- Pour les accessoires et les pièces standard, n'utilisez que de pièces originales. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre commerçant spécialisé.
- Lors de commandes, donnez nos numéros d'article,





bts 700	
Lieferumfang	
	Band- und Teller-Schleifmaschine
	Arbeitstisch für Bandschleifer
	Arbeitstisch für Tellerschleifer
	Absaugstutzen
	Querschneidlehre
	Beipackbeutel
	Sechskantstift-Schlüssel SW 3/4
	Bedienungsanweisung
Technische Daten	
Baumaße LxBxH mm	380/300/370
∅ Scheibe mm	125,0
Umdrehungen der Scheibe 1/min.	2850
Schleifband Abmessungen mm	25,4 x 762
Schleifband Geschwindigkeit m/min	820
Tischabmessung mm	Bandschleifer ∅ 148 mm Tellerschleifer 184 x 98 mm
Schrägstellung Tisch	0°-45°
Gewicht kg	7,5
Antrieb	
Motor V/Hz	230-240/50
Aufnahmeleistung P1 W	250

Technische Änderungen vorbehalten!

Geräuschkennwerte nach EN 50144:

Schalldruck LpA = 81,2 dB(A)

Schalleistung LWA = 92,2 dB(A)

	Gehör- bzw. Augenschutz benutzen
	Vor Inbetriebnahme das Handbuch lesen

Ausstattung

- 1 Schleifband
- 2 Schleifbandtisch
- 3 Schleifschutz
- 4 Tellerschleifband (Klettverschluss)
- 5 Schleiftisch verstellbar
- 6 Schleiftischverstellung
- 7 Ein- Ausschalter
- 8 Motor
- 9 Schleifband-Verstellschraube
- 10 Absaugstutzen für Tellerschleifen
- 11 Absaugstutzen für Bandschleifen
- 12 Querschneidlehre

In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠



bts 700	
Delivery Status	
	band and plate grinder
	Table for band grinder
	Table for plate grinder
	Vacuum connector
	Transverse cutting template
	Accessories bag
	Hexagonal spanner SW 3 / 4
	Operating manual
Technical Data	
Dimensions L x W x H mm	380/300/370
Ø Disc mm	125,0
RPM Disc	2850
Belt dimensions mm	25,4 x 762
Belt Speed m/min	820
Table Size mm	Band grinder ø 148 mm Plate grinder 184 x 98 mm
Table Tilt	0°-45°
Gewicht kg	7,5
Drive	
Motor V/Hz	230-240/50
Input P1 W	250

Subject to technical changes!

Noise characteristic values according to EN 50144:

Sound pressure LpA = 81.2 dB(A)

Sound power LWA = 92.2 dB(A)

	Use hearing and eye protection.
	Read manual before operation

Equipment

- 1 Grinding belt
- 2 Grinding belt table
- 3 Grinding protection
- 4 Plate grinding belt (Velcro® fastener)
- 5 Grinding table adjustable
- 6 Grinding table adjustment
- 7 ON/OFF-Button
- 8 Motor
- 9 Grinding belt adjustment screw
- 10 Vacuum connector for plate grinding
- 11 Vacuum connector for belt grinding
- 12 Transverse cutting template

In these operating instructions we have marked the places that have to do with your safety with this sign: ⚠

ainsi que le type et l'année de fabrication de l'appareil.



bts 700	
Etendue de la livraison	
	Ponceuse à bande et à disques
	Table de travail pour ponceuse à bande
	Table de travail pour ponceuse à disque
	Raccord d'aspiration
	Gabarit de découpe transversale
	Pochette petit matériel
	Clé Allen SW 3 / 4
	Mode d'emploi
Caractéristiques techniques	
Encombrement long. x larg. x haut. en mm	380/300/370
Disque mm	125,0
Rotations du disque 1/min	2850
Dimensions de la bande mm	25,4 x 762
Vitesse le la bande m/min	820
Dimensions de la plaque de support	Ponceuse à bande ø 148 mm Ponceuse à disque 184 x 98 mm
Inclinaison de la plaque de support	0°-45°
Poids en kg	7,5
Moteur V/Hz	
	230-240/50
Puissance absorbée P1 PS	
	250

Sous réserve de modifications techniques !

Caractéristiques de bruit conformément à EN 50144 :

Niveau de pression acoustique LpA = 81,2 dB(A)

Niveau de puissance acoustique LWA = 92,2 dB(A)

	Utiliser des protections auriculaires Utiliser une protection pour les yeux
	Lire le manuel avant la mise en service

Équipement Fig. 1

- 1 bande de ponçage
- 2 table à bande de ponçage
- 3 protection de ponçage
- 4 Bande ponceuse à disque (fermeture agrippante)
- 5 table de ponçage réglable
- 6 réglage de la table de ponçage
- 7 interrupteur marche / arrêt
- 8 moteur
- 9 vis de réglage de la bande de ponçage
- 10 raccord d'aspiration pour ponceuses à disque
- 11 raccord d'aspiration pour ponceuses à bande
- 12 gabarit de découpe transversale

⚠ Dans les présentes instructions de service, les passages pertinents pour la sécurité sont signalés par ce symbole.

Allgemeine Sicherheitshinweise

WARNUNG: Wenn Sie Elektrowerkzeuge verwenden, sollten Sie die nachstehenden grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgen, um so das Risiko von Feuer, elektrischem Schlag und Personenverletzungen zu reduzieren.

BITTE LESEN SIE ALLE ANWEISUNGEN, BEVOR SIE MIT DIESEM WERKZEUG ARBEITEN.

- Lassen Sie Schutzeinrichtungen montiert und arbeitsfähig.
- Ziehen Sie Einstellwerkzeuge ab. Bevor Sie die Maschine verwenden, nachsehen, ob Schlüssel und Einstellwerkzeug von der Maschine entfernt wurden.
- Halten Sie den Arbeitsbereich sauber. Unsaubere Arbeitsbereiche und Werkstücke laden förmlich zu Unfällen ein.
- Verwenden Sie das Werkstück nicht in gefährlicher Umgebung. Verwenden Sie keine Elektrowerkzeuge in feuchter oder nasser Umgebung und setzen Sie diese nicht dem Regen aus. Betreiben Sie diese Geräte nicht in Bereichen mit entflammaren Flüssigkeiten oder Dämpfen. Halten Sie Arbeitsbereiche gut beleuchtet.
- Halten Sie Kinder und andere Personen vom Arbeitsbereich fern.
- Machen Sie Ihre Werkstätte kindersicher. Versperren Sie Ihre Werkstätte. Wenn Sie die Maschine nicht benutzen, sollten Sie diese an einem trockenen Platz, unerreikbaar für Kinder, aufbewahren.
- Überlasten Sie nicht die Maschine. Sie wird eine bessere Leistung erbringen, wenn Sie es nur für die vorgesehene Belastung verwenden.
- Verwenden Sie das richtige Werkzeug. Zwingen Sie nicht die Maschine oder ihre Aufsätze zu einer Leistung, für die sie nicht geeignet sind.
- Verwenden Sie richtig dimensionierte Verlängerungsleitungen. Überzeugen Sie sich, daß die Verlängerungsleitung in gutem Zustand ist. Wenn Sie eine Verlängerungsleitung verwenden, vergewissern Sie sich, daß diese die Strombelastung aushält. Eine zu gering dimensionierte Verlängerungsleitung führt zu einem Spannungsabfall, der in Folge eine Leistungsverminderung und eine Überhitzung nach sich zieht.
- Tragen Sie die richtige Kleidung. Tragen Sie keine losen Kleidungsstücke, Handschuhe, Halsketten, Ringe, Armbänder oder anderen Schmuck, die von rotierenden Teilen erfaßt werden könnten. Es werden rutschfeste Schuhe empfohlen. Tragen Sie einen Haarschutz, um langes Haar zu schützen. Rollen Sie die Ärmel über die Ellenbogen hoch.
- Verwenden Sie Schutzbrillen. Normale Brillen bieten nur geringen Schutz, sie sind keine Schutzbrillen. Verwenden Sie auch Gesichts- oder Staubmasken, wenn Sie in einer staubigen Umgebung arbeiten.
- Beugen Sie sich nicht vor. Stehen Sie fest am Boden und halten Sie immer das Gleichgewicht.
- Netzstecker ziehen wenn Sie Werkstückaufsätze wie Schleifscheiben oder Schleifbänder wechseln.
- Steigen Sie niemals auf die Maschine. Ernsthafte Verletzungen könnten auftreten, wenn die Maschine kippt oder wenn Sie das Schleifwerkzeug unbeabsichtigt berühren.

⚠ General Safety Rules

When using electric tools basic safety precautions should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury.

- Keep guards in place and in working order.
- Remove adjusting keys and wrenches. Form the habit of checking to see that keys and adjusting wrenches are removed from the machine before turning it on.
- Keep the working area clean. Cluttered areas and benches invite accidents.
- Don't use in a dangerous environment. Don't use power tools in damp or wet locations, or expose them to rain. Keep work area well lighted.
- Keep children away. All visitors should be kept at a safe distance from the work area.
- Make your workshop kid proof. Lock your workshop. Tools not used should be kept in a dry place, inaccessible for children.
- Don't force the tool. It will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- Use the right tool. Don't force the tool or attachment to do a job for which it was not designed.
- Use proper extension cord. Make sure your extension cord is in good condition. When using an extension cord, be sure to use one heavy enough to carry the current your product will draw. An undersized cord will cause a drop in voltage resulting in loss of power and overheating.
- Wear proper clothing. Do not wear loose clothing, gloves, neckties, rings, bracelets, or other jewelry which may get caught in moving parts. Nonslip shoes are recommended. Wear protective hair covering to contain long hair. Roll your sleeves up to above the elbows.
- Protect your eyes by safety goggles. Everyday eyeglasses offer only little protection. They are no safety glasses. Wear a face or dust mask when working in a dusty environment.
- Secure work. Use clamps or a vice to hold work, when practical. It is safer than using your hand, and it frees both hands to operate the tool.
- Don't overreach. Keep proper footing and balance at all times.
- Maintain tools with care. Keep tools sharp and clean for best and safest performance. Follow the instructions for lubricating, and changing accessories.
- Always disconnect the machine before servicing, and when changing accessories, such as blades, bits, cutters, and the like.
- Only use recommended accessories. Consult the operating instructions for the recommended accessories. The use of improper accessories may cause risk of injury to persons.
- Never stand on the machine. Serious injury could occur if the machine is tipped or if the cutting tool is unintentionally contacted.
- Check for damaged parts. Before further use of the tool, a guard or other part that is damaged should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function. Check for alignment or binding of moving parts, breakage of parts, mount-

⚠ Consignes générales de sécurité

Pour effectuer des travaux avec des outils électriques, il faut toujours respecter les mesures de sécurité fondamentales afin de réduire le plus possible les risques d'incendie, de chocs électriques et de blessures corporelles.

Pour effectuer des travaux avec des outils électriques, il faut toujours respecter les mesures de sécurité fondamentales afin de réduire le plus possible les risques d'incendie, de chocs électriques et de blessures corporelles.

- Le poste de travail doit toujours être propre. Des postes de travail et des établis trop encombrés sont souvent la cause de blessures.
- Votre environnement de travail est important, il ne faut donc jamais laisser les outils exposés à la pluie et ne pas les actionner à des endroits humides ou mouillés. Le poste de travail doit être bien éclairé. Ne jamais utiliser les outils à proximité de liquides ou de gaz inflammables.
- Se protéger contre des chocs électriques. Éviter tout contact du corps avec des surfaces mises à la terre.
- Accès interdit aux personnes non autorisées. D'autres personnes, en particulier des enfants, n'étant pas concernées par les travaux n'ont pas le droit de toucher les outils ni la rallonge et elles ne doivent pas s'approcher du poste de travail.
- Toujours ranger des outils non utilisés. Les outils n'étant pas nécessaires doivent être rangés à un endroit sec et verrouillable, hors de la portée des enfants.
- Ne jamais forcer sur les outils. Ceci permet de mieux travailler et de manière plus sûre, à la vitesse prévue.
- Toujours utiliser les outils adéquats. Des travaux devant de préférence être effectués avec des outils à haute performance ne doivent jamais être réalisés avec des petits outils. Ne jamais utiliser les outils à des fins non appropriées.
- Porter les vêtements adéquats. Des vêtements ou des bijoux risquant de rester accrochés dans des pièces mobiles ne sont pas appropriés. Il est conseillé de porter des chaussures antidérapantes pour travailler à l'air libre. Recouvrir les cheveux longs.
- Utiliser des équipements de protection, tels que par exemple lunettes de soleil ou masque anti-poussière.
- Manier le câble avec prudence. Ne jamais tirer sur le câble pour débrancher la fiche de secteur, tenir le câble à l'écart de chaleur, d'huile et de bords tranchants.
- Ne pas trop se pencher à l'avant. Une bonne stabilité et un bon équilibre sont toujours d'une grande importance.
- Contrôler régulièrement si le câble d'alimentation est endommagé et le cas échéant, le faire réparer par un service après-vente agréé. Contrôler régulièrement si la rallonge est défectueuse et le cas échéant, la remplacer.
- Éviter tout démarrage par inadvertance. Vérifier si l'interrupteur Marche/Arrêt est bien commuté sur Arrêt avant de brancher la fiche de secteur dans la prise de courant.
- Utilisation de rallonges extérieures. Pour des travaux à l'air libre, raccorder seulement des rallonges extérieures étant destinées au travail à l'air libre et étant caracté-

- Überprüfen Sie beschädigte Teile. Sollte ein Teil der Maschine fehlen, beschädigt sein oder eine elektrische Einheit nicht einwandfrei funktionieren, schalten Sie bitte die Maschine sofort aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Reparieren oder ersetzen Sie beschädigte und/oder nicht funktionierende Teile, bevor Sie mit der Arbeit fortsetzen.
- Arbeitsrichtung. Führen Sie das Werkstück nur gegen die Drehrichtung der Scheibe oder des Schleifbandes.
- Lassen Sie die Maschine niemals unbeobachtet eingeschaltet. Warten Sie bis die Maschine vollständig zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie die Maschine verlassen.
- Verwenden Sie die Netzanschlussleitung richtig. Netzanschlussleitung während des Betriebes nicht ausstecken. Ziehen Sie niemals an der Netzanschlussleitung den Stecker aus der Steckdose.
- Bleiben Sie achtsam. Passen Sie immer auf was Sie tun, auch wenn Sie die Maschine regelmäßig verwenden. Denken Sie immer daran, daß ein Bruchteil einer Sekunde genügt, um Verletzungen herbeizuführen.
- Denken Sie an Sicherheit. Sicherheit ist eine Kombination aus Konzentration und Aufmerksamkeit, wann immer die Maschine eingeschaltet ist.

Zusätzliche Sicherheitsregeln für die Band- und Teller-schleifmaschine

WARNUNG: Verwenden Sie Ihre Maschine nicht, bevor diese nicht vollständig entsprechend den Anleitungen zusammengebaut und installiert ist.

- Falls Sie nicht mit der Bedienung der Schleifmaschine vertraut sind, verlangen Sie Anleitungen vor Ihrem Leiter, Lehrer oder einer anderen qualifizierten Person.
- **ACHTUNG:** Diese Maschine ist nur für das Schleifen von Holz oder holzähnlichem Material entwickelt worden. Das Schleifen von anderen Materialien kann zu Feuer, Verletzungen oder Beschädigungen des Produktes führen.
- Verwenden Sie immer Schutzbrillen.
- Diese Maschine ist nur für Innenarbeiten zu verwenden.
- **WICHTIG:** Montieren und verwenden Sie die Maschine nur auf einer horizontalen Fläche. Die Montage an nicht horizontaler Fläche kann zu einer Beschädigung des Motors führen.
- Falls eine Tendenz besteht, daß die Maschine während des Betriebes, insbesondere beim Schleifen von langen oder schweren Werkstücken überkippen oder wandern könnte, muß die Maschine gut mit einer tragenden Oberfläche verbunden werden.
- Überzeugen Sie sich, daß das Schleifband in die richtige Richtung läuft. Beachten Sie dazu die Pfeile auf der Rückseite des Bandes.
- Überzeugen Sie sich, daß das Schleifband richtig geführt wird, sodaß dieses nicht von den Antriebsscheiben abrollen kann.
- Überzeugen Sie sich, daß das Schleifband nicht verwickelt oder locker ist.
- Halten Sie das Werkstück fest, wenn Sie es schleifen.
- Verwenden Sie immer den Anschlag, wenn Sie die Bandschleifmaschine in horizontaler Position verwenden.
- Halten Sie immer das Werkstück fest an den Tisch,

ing, and any other conditions that may affect its operation. A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced.

- Direction of work. Push the workpiece towards the sawblade or cutter only in the moving direction of the tool.
- Never leave the machine unattended while it is running. Wait until the tool has come to an absolute standstill, before you leave the machine.
- Use the correct power connection. Do not pull the power plug to stop the machine during work. Never remove the plug from the socket by pulling the extension cord.
- Always stay attentive to what you are doing, even when using the machine regularly. Bear in mind that a fraction of a second is sufficient to cause an injury.
- Keep your safety in mind. Safety is a combination of common sense and staying alert as long as the machine is switched on.

Additional safety rules for the belt and disc sanding machine

- **WARNING:** Do not use your machine until it is completely assembled and installed according to the instructions.
- If you are not familiar with the operation of the sanding machine, ask the head of the department, your teacher, or any other qualified person.
- **ATTENTION:** This machine has only been designed for sanding wood or similar materials. The sanding of other materials can cause fire, injuries, or damage the product.
- Always wear safety goggles.
- This machine may only be operated indoors.
- **IMPORTANT:** Mount and use the machine on a horizontal surface. A non-horizontal surface can damage the motor.
- If the machine tends to tilt or walk (especially when sanding long and heavy panels), it must be fastened to a solid surface of sufficient carrying force.
- Make sure the sanding belt runs in the correct direction – see arrows at the back of the belt.
- Make sure the sanding belt is running correctly so that it cannot come off the drive pulleys.
- Make sure the sanding belt is not twisted or loose.
- Firmly hold the workpiece when sanding.
- Always use the fence when using the sanding machine in horizontal position.
- Always hold the workpiece firmly to the table when using the sanding disc.
- Always hold the workpiece to the side of the sanding disc running downwards, in order to maintain the workpiece pressed to the table. By using the upward-running side of the sanding disc, the workpiece could be ejected and cause injury to persons.
- Always keep a minimum distance of about 2,0 mm or less between the table or fence and the sanding belt or disc.
- Do not wear gloves. Do not hold the workpiece with a cloth during sanding.
- Use sanding belt or disc of the correct grit corresponding with the wood.
- Never sand workpieces too small to be held safely.
- Avoid awkward hand positions where a sudden slip could cause your hand to touch the sanding belt or disc.

sées en l'occurrence.

- Toujours travailler avec concentration et faire attention à ce que l'on fait. Un bon sens est souvent très utile. Ne pas utiliser les outils en cas de fatigue.
- Examen de pièces défectueuses. Avant d'utiliser l'outil, il faut contrôler minutieusement s'il fonctionne correctement, selon son utilisation conforme. Contrôler l'orientation des pièces mobiles, leurs points de jonction, de rupture, leur fixation et d'autres facteurs risquant d'influencer le fonctionnement. Une vitre de protection défectueuse ou d'autres pièces défectueuses doivent être réparées ou remplacées par le service après-vente, dans la mesure où rien d'autre n'est indiqué dans ces instructions. Ne pas mettre l'appareil en marche, s'il est impossible de commuter le commutateur principal en position de mise en circuit ou de mise hors circuit.
- Il est déconseillé d'utiliser d'autres pièces accessoires n'étant pas énumérées dans ces instructions de service, vu qu'elles risquent de présenter des risques de blessures corporelles.
- Faire réparer les outils par une personne qualifiée. Cet outil électrique est conforme aux règles de sécurité correspondantes. Seules des personnes qualifiées doivent effectuer des réparations, tout en utilisant des pièces de rechange d'origine, vu que l'utilisateur est autrement soumis à des risques considérables.

Règles de sécurité spéciales pour meuleuse d'établi

- Porter des lunettes protectrices.
- Ne pas utiliser de meules défectueuses ou déformées.
- Contrôler fréquemment le réglage du pare-étincelles et le réajuster en fonction de l'usure de la meule. Maintenir aussi petit que possible l'écart entre le pare-étincelles et la meule (au maximum 2 mm).
- Contrôler fréquemment le réglage du porte-outil et le réajuster en fonction de l'usure de la meule. Maintenir aussi petit que possible l'écart entre le porte-outil et la meule (au maximum 2mm).
- Utiliser uniquement des meules dont la perforation est exactement adaptée à l'arbre de la meuleuse d'établi. Ne pas appliquer de meule avec une perforation trop petite sur l'arbre.
- Ne pas trop serrer les écrous des meules.
- Ne pas rectifier avec une meule froide. Laisser tourner la meule une minute en marche à vide avant de commencer les travaux.
- Ne pas rectifier sur les faces latérales de la meule. Rectifier uniquement sur la face frontale.
- Ne pas appliquer le réfrigérant directement sur la meule. En effet le réfrigérant risque d'entraver la force de liaison de la meule et donc de l'endommager.
- Des étincelles présentent des risques. Ne pas rectifier à proximité de gaz ni de liquides inflammables.
- Se maintenir sur le côté de la meule au moment de la mise en marche de l'appareil.
- Dresser la meule uniquement sur la face frontale. En rectifiant sur les faces latérales, la meule risque de devenir trop mince et de non donc plus garantir une utilisation fiable.
- La rectification engendre de la chaleur. Ne toucher la pièce d'ouvrage qu'une fois qu'elle est suffisamment refroidie.

wenn Sie die Tellerschleifmaschine verwenden.

- Halten Sie immer das Werkstück an die nach unten laufende Seite der Schleifscheibe, sodaß das Werkstück gut am Tisch aufliegt. Wenn Sie die nach oben laufende Seite der Schleifscheibe verwenden, könnte das Werkstück weggeschleudert werden und dadurch Personen gefährden.
- Halten Sie immer einen Mindestabstand von etwa 2,0 mm oder weniger zwischen dem Tisch oder Anschlag und dem Schleifband oder Schleifscheibe ein.
- Tragen Sie keine Handschuhe und halten Sie das Werkstück nicht mit einem Lappen, wenn Sie das Werkstück schleifen.
- Schleifen Sie mit der Korngröße des Holzes.
- Schleifen Sie niemals Werkstücke, die zu klein für eine sichere Bedienung sind.
- Vermeiden Sie ungeschickte Handbewegungen, bei der Sie plötzlich in das Schleifband oder Schleifscheibe abgleiten könnten.
- Wenn Sie große Werkstücke bearbeiten, sollten Sie eine zusätzliche Unterstützung in Tischhöhe verwenden.
- Schleifen Sie niemals ein ungestütztes Werkstück. Unterstützen Sie das Werkstück mit dem Tisch oder dem Anschlag, mit Ausnahme von gekrümmten Werkstücken an der Außenseite der Schleifscheibe.
- Entfernen Sie immer Abfallstücke und andere Stücke vom Tisch, Anschlag oder Schleifband, bevor Sie die Maschine einschalten.
- Planen oder montieren Sie nichts auf dem Tisch, wenn die Schleifmaschine in Betrieb ist.
- Schalten Sie die Maschine ab und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, wenn Sie Zubehör installieren oder entfernen.
- Verlassen Sie den Arbeitsbereich des Werkzeuges niemals, wenn das Werkzeug eingeschaltet ist oder das Werkzeug noch nicht vollständig zum Stillstand gekommen ist.
- Legen Sie das Werkstück stets auf dem Schleiftisch auf bzw. legen Sie dieses am Schleifanschlag fest an. Gekrümmte Werkzeuge beim Schleifen am Schleifteller sicher auf den Tisch auflegen.
- Verwenden Sie die Maschine nicht in Gegenwart von entzündlichen Flüssigkeiten oder Gasen.
- Schützen Sie sich vor einem elektrischen Schock. Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen (z.B. Rohre, Heizkörper, Herde, Kühlschränke).

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine entspricht der gültigen EG-Maschinenrichtlinie.

- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von sachkundigen Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige

- When sanding a large piece of material, provide an additional support at table height.
- Never sand an unsupported workpiece. Secure the workpiece with the table or the fence. Exceptions are the sanding of curved workpieces on the outside of the sanding disc.
- Always clear the table, fence or sanding belt of scraps or other objects, before turning the machine on.
- Do not perform any layout assembly or set-up work on the table while the sanding machine is in operation.
- Switch the machine off and pull the power plug from the socket when fitting or removing accessories.
- Never leave the working area of the sanding machine while the tool is running, or as long as it has not come to an absolute standstill.
- Do not use the tools in the presence of flammable liquids or gases.
- Guard against electric shock. Avoid body contact with earthed or grounded surfaces (e.g. pipes, radiators, ranges, refrigerators).

Proper Use

The machine meets the currently valid EU machine directive.

- The manufacturer's safety, operation and maintenance instructions as well as the technical data given in the calibrations and dimensions must be adhered to.
- Relevant accident prevention regulations and other generally recognized safety and technical rules must also be adhered to.
- The machine may only be used, maintained or repaired by trained persons who are familiar with the machine and have been informed about the dangers. Unauthor-

- Utiliser uniquement des meules étant conçues pour une utilisation fiable sur la meuleuse d'établi. Ne pas utiliser de meule dont la vitesse de rotation maximale indiquée est inférieure à la vitesse de rotation indiquée pour l'appareil.
- Il est interdit d'utiliser la machine en présence de liquides inflammables ou de gaz.
- Protégez-vous d'un choc électrique. Evitez le contact avec des surfaces mises à la terre (p.ex. tuyaux, radiateurs, cuisinières, réfrigérateurs).

Utilisation conforme

- La machine est conforme à la directive machines CEE en vigueur.
- Les consignes de sécurité, ainsi que les prescriptions pour le travail et la maintenance, fournies par le fabricant doivent être respectées au même titre que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Les consignes correspondantes pour la prévention des accidents et les autres réglementations généralement reconnues doivent être respectées.
- Seules des personnes compétentes ayant été initiées et informées sur les dangers possibles ont le droit de

Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Original-Werkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht, das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch die rotierende Schleifscheibe bei unsachgemäßer Führung oder Auflage des zu schleifenden Werkzeugs.
- Verletzungsgefahr durch wegschleudernde Werkzeuge bei unsachgemäßer Halterung oder Führung.
- Gefährdung durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektroanschlussleitungen .
- Desweiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die Sicherheitshinweise und die Bestimmungsgemäße Verwendung, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

Entpacken der Maschine

Fig. 2

Überprüfen Sie den Inhalt auf eventuelle Transportschäden.

Im Falle eines Schadens muss dieser sofort an den Spediteur gemeldet werden. Prüfen Sie den Inhalt auf Vollständigkeit.

Melden Sie fehlende Teile sofort dem Händler.

Die Maschine wird komplett in einem Karton verschickt. Zusätzliche Teile, die an der Maschine zu befestigen sind, müssen vor der Montage lokalisiert und zugeordnet werden.

ized modifications of the machine exclude a liability of the manufacturer for damages resulting from the modifications.

- The machine is intended for use only with original spare parts and original tools from the producer.
- Any other use is considered to be not intended. The manufacturer excludes any liability for resulting damages, the risk is exclusively borne by the user.

⚠ Remaining hazards

The machine has been built using modern technology and in accordance with recognized safety rules.

Some hazards, however, may still remain.

- The grinding wheel poses a danger of injury to fingers and hands by improper feeding or placement of tools.
- Danger of injury from thrown tools due to improper holding or feeding.
- The use of incorrect or damaged mains cables can lead to electrical injuries.
- Although having regarded all considerable rules there may still remain not obvious remaining hazards.
- Minimize remaining hazards by following the instructions in "Safety Rules", "Use only as authorized" and in the entire operating manual.

Unpacking the Machine

Fig. 2

Check the delivery for possible transport damage.

In case of damage, the carrier has to be notified immediately. Check the delivery is complete.

Inform the retailer immediately if there are any parts missing.

The machine is shipped complete in a cardboard box.

Additional parts for attachment to the machine have to be located and accessed prior to mounting.

manier, d'entretenir ou de réparer la machine. Des modifications sur la machine effectuées sans autorisation entraînent une exclusion de la responsabilité du fabricant pour tous dangers éventuels en résultant.

- La machine ne doit être utilisée qu'avec des accessoires et des outils d'origine du fabricant.
- Toute utilisation autre que celle spécifiée est considérée comme non conforme. Le fabricant ne peut être tenu responsable pour d'éventuels dommages résultant d'une telle utilisation, seul l'exploitant en est responsable.

⚠ Risques résiduels

La machine est construite selon l'état actuel de la technique et conformément aux réglementations reconnues en matière de sécurité. Le travail avec la machine peut toutefois présenter des risques résiduels.

- En cas de guidage ou d'appui incorrects de l'outil devant être rectifié, la meule rotative présente des risques de blessures pour les doigts et les mains.
- En cas de maintien ou de guidage incorrects, risque de blessures par des outils éjectés.
- Le courant présente un risque en cas d'utilisation de lignes de branchement électrique non conformes.
- Des risques résiduels non apparents sont toutefois encore possibles malgré toutes les mesures prises.
- Il est possible de réduire les risques résiduels en respectant les consignes de sécurité et l'utilisation conforme ainsi que les instructions de service.

Déballage de la machine

Fig. 2

Vérifier le contenu pour d'éventuels dommages de transport.

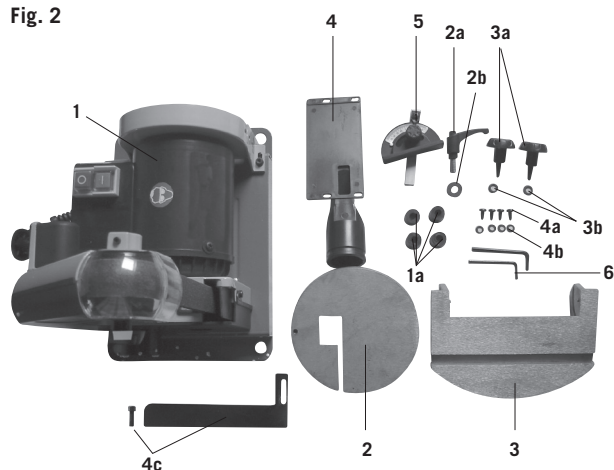
En cas de dommage, ce dernier doit immédiatement être signalé au transporteur. Vérifier si le contenu est au complet.

Signaler immédiatement les pièces manquantes au concessionnaire.

La machine est expédiée au complet dans un carton.

Les pièces complémentaires à fixer sur la machine doivent être situées et affectées avant le montage.

Fig. 2



- 1 Band- und Tellerschleifmaschine
 - 1a 4 GummifüÙe
 - 2 1 Bandschleiftisch
 - 2 a 1 Klemmhebel M 8 für Bandschleiftisch
 - 2 b 1 Scheibe 8 mm für Bandschleiftisch
 - 3 1 Tellerschleiftisch
 - 3a 2 Klemmschrauben M6 für Tellerschleiftisch
 - 3b 2 Beilagscheiben 6 mm für Tellerschleiftisch
 - 4 1 Absaugstutzen
 - 4a 4 Kreuzschlitzschrauben M5 x 10 für Absaugstutzen
 - 4b 4 Scheiben 5 mm
 - 4c Schutzblech
 - 5 1 Querschneidlehre für Tellerschleiftisch
 - 6 2 Sechskantschlüssel SW 3 / 4 mm
- Bedienungsanweisung

Montage

ACHTUNG! Vergewissern Sie sich dass die Maschine vom Netz getrennt ist.

Montage des Schleifbandtisches. Fig.3

Schieben Sie den Bandschleiftisch (2 Fig.2) über das Schleifband und befestigen Sie diese unter dem Tisch mit dem Klemmhebel und Scheibe(2a und 2b Fig. 2)

Der Klemmhebel ist durch eine Feder vorgespannt und kann durch Ziehen am Handgriff verstellt werden.

Achtung! Damit die Finger nicht zwischen Band und Tisch eingeklemmt werden können, muss zwischen Tisch und Schleifband ein Mindestabstand von 2 mm eingehalten werden.

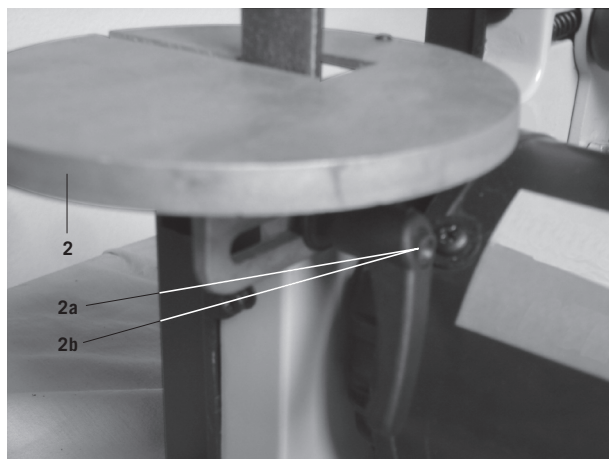
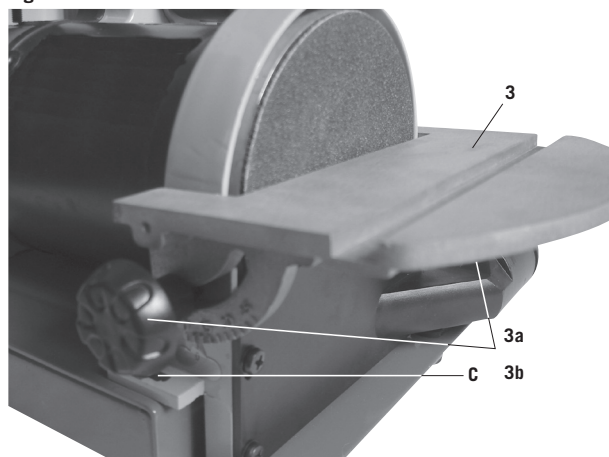


Fig. 4



Montage des Tellerschleiftisches Fig. 4

Schieben Sie den Tellerschleiftisch (3 Fig.1) mit den Ansätzen in die Aussparung an der Maschine und drücken den Tisch nach oben, bis die Bohrungen übereinstimmen und befestigen diesen mit den Klemmschrauben und Scheiben (3a und 3b Fig. 1) beidseitig.

Achtung! Damit die Finger nicht zwischen Teller und Tisch eingeklemmt werden können, muss zwischen Tisch und Schleifteller ein Mindestabstand von 2,0 mm eingehalten werden. Die Einstellung wird mittels der Schrauben (c) beidseitig nachjustiert.

- 1 band and plate grinder
 - 1a 4 rubber feet
 - 2 1 band grinding table
 - 2 a 1 locking lever M 8 for band grinding table
 - 2 b 1 washer 8 mm for band grinding table
 - 3 1 plate grinding table
 - 3a 2 locking screws M6 for plate grinding table
 - 3b 2 flat washers 6 mm for plate grinding table
 - 4 1 vacuum connector
 - 4a 4 crosshead screws M5 x 10 for vacuum connector
 - 4b 4 washers 5 mm
 - 4c guard
 - 5 1 transverse cutting template for plate grinding table
 - 6 2 hexagonal spanners SW 3 / 4 mm
- Operating manual

Assembly

ATTENTION! Ensure that the machine is disconnected from the mains supply.

Assembly of the grinding belt table. Fig.3

Slide the grinding belt table (2 Fig.2) on, above the grinding belt, and fasten it under the table with the locking lever and the washer (2a and 2b Fig.2).

The locking lever is pre-tensioned by a spring and can be adjusted by pulling the grip.

ATTENTION!! To prevent fingers from being squeezed between the band and table a minimum separation of 2 mm has to be maintained between the table and grinding band.

Assembly the plate-grinding table Fig. 4

Slide the plate-grinding table (3 Fig.1) so the lugs fit into the notch on the machine and press the table up until the drilled holes match, and secure it with the locking screws and washers (3a and 3b Fig.1) on both sides.

ATTENTION!! To prevent fingers from being squeezed between the plate and table a minimum separation of 2,0 mm has to be maintained between the table and grinding plate.

This can be adjusted on both sides by using the screws (c).

- 1 Ponceuse à bande et à ponceuse à disque
 - 1a 4 pieds en caoutchouc
 - 2 1 table de ponceuse à bande
 - 2 a 1 levier de serrage M 8 pour table de ponceuse à bande
 - 2 b 1 disque 8 mm pour table de ponceuse à bande
 - 3 1 table de ponceuse à disque
 - 3a 2 vis de blocage M6 pour table de ponceuse à disque
 - 3b 2 rondelles 6 mm pour table de ponceuse à disque
 - 4 1 raccord d'aspiration
 - 4a 4 vis à fente cruciforme M5 x 10 pour raccord d'aspiration
 - 4b 4 disques 5 mm
 - 4c Tôle de protection
 - 5 1 gabarit de découpe transversale pour table de ponceuse à disque
 - 6 2 clés à six pans SW 3 / 4 mm
- Mode d'emploi

Montage

ATTENTION ! S'assurer que la machine n'est pas connectée au réseau électrique.

Montage de la table de ponceuse à bande. Fig. 3

Glisser la table de la ponceuse à bande (2 Fig. 2) sur la bande de ponçage et la fixer sous la table à l'aide du levier de serrage et le disque (2a et 2b Fig. 2) Le levier de serrage est prétendu à l'aide d'un ressort et peut être réglé par une traction sur la poignée.

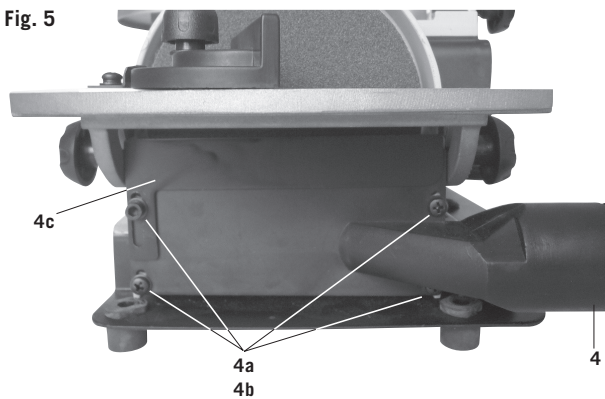
Attention ! Pour éviter l'écrasement des doigts entre la bande et la table, il convient de respecter une distance minimale de 2 mm entre la table et le bande de ponçage.

Montage de la table de la ponceuse à disque, Fig. 4

Glisser la table de la ponceuse à disque (3 Fig. 1) avec les épaulements dans l'évidement sur la machine et pousser la table vers le haut jusqu'à ce que les perçages correspondent et la fixer des deux côtés avec les vis de blocage et les rondelles (3a et 3b Fig. 1).

Attention ! Pour éviter l'écrasement des doigts entre le disque et la table, il convient de respecter une distance minimale de 2,0 mm entre la table et le plateau de ponçage. Le réglage est ajusté à l'aide des vis (c) des deux côtés.

Fig. 5



Montage der Absaugung Fig. 5

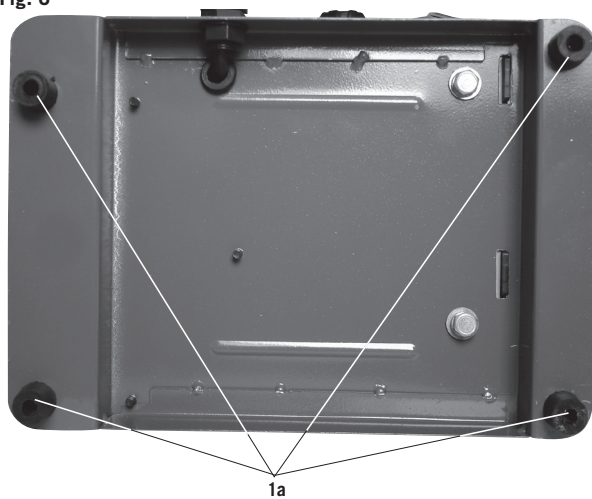
Montieren Sie den Absaugstutzen (4 Fig. 1) mit den Schlitzschrauben und Scheiben (4a und 4b) an die Maschine.

Als nächstes befestigen Sie das Schutzblech (4c) mit der Schraube (4a und 4d).

Achten Sie darauf, dass das Schutzblech bis an die Unterkante des Schleiftisches angestellt wird.

Neigen Sie den Schleiftisch, so müssen Sie das Schutzblech in der Höhe verstellen.

Fig. 6



Montage der GummifüÙe Fig. 6

Montieren Sie die 4 GummifüÙe (1 a Fig.1) an die Grundplatte

Achtung! Wenn die Maschine beim Arbeiten die Tendenz zum Wandern oder Kippen zeigt, muss die Maschine auf der Arbeitsfläche mit vier Schrauben (nicht im Lieferumfang) fixiert werden.

Einsatz als stationäre Maschine

Für den andauernden Einsatz ist die Montage auf einer Werkbank empfehlenswert.

- Markieren Sie dazu die Bohrlöcher, indem Sie die Schleifmaschine so platzieren, wie sie später installiert sein soll und zeichnen nun die Lage der zu bohrenden Löcher auf die Werkbank.
- Bohren Sie die Löcher durch die Werkbank.
- Platzieren Sie die Schleifmaschine über den Löchern und führen geeignete Schrauben von oben durch die Löcher der Schleifmaschine und der Werkbank.
- Von unten schrauben Sie nun die Schleifmaschine mit untergelegten Beilagscheiben und passenden Sechskantmuttern fest.

Einsatz als mobile Maschine

Für den mobilen Einsatz Ihrer Schleifmaschine ist die Montage auf einer geeigneten Grundplatte (1) empfehlenswert. Diese können Sie dann auf die jeweilige Werkbank klemmen. Die Grundplatte sollte eine Mindeststärke von 19 mm haben und ausreichend größer als die Schleifmaschine sein, damit Sie Platz für die Klemmen finden.

Mounting the vacuum connector Fig. 5

Mount the vacuum connector (4 Fig.1) to the machine using the slotted screws and washers (4a and 4b).

Next fit the guard (4c) using the bolt (4a and 4d). Make sure the guard reaches onto the lower edge of the sanding table. If the sanding table is inclined, the guard must be adjusted for height.

Mounting the rubber feet Fig. 6

Mount the 4 rubber feet (1 a Fig.1) to the base plate

ATTENTION! If the machine has a tendency to move or tilt during operation, it must be restrained in the workspace by four screws (not provided).

Operation as stationary machine

If your belt/disc sander is to be used in a permanent location, it is recommended you secure it to a workbench or other stable surface. When mounting the belt/disc sander to a workbench, holes should be drilled through the supporting surface of the workbench.

- Mark holes on workbench where belt/disc sander is to be mounted using holes in the base as a template for hole pattern.
- Drill holes through workbench.
- Place belt/disc sander on workbench aligning holes in the base with holes drilled in the workbench.
- Insert bolts (not included) and tighten securely with lock washers and hex nuts (not included).

Note: All bolts should be inserted from the top. Install the lock washers and hex nuts from the underside of the workbench.

Operation as mobile machine

If your belt/disc sander is to be used as a portable tool, it is recommended you fasten it permanently to a mounting board that can easily be clamped to a workbench or other stable surface. The mounting board should be of sufficient size to avoid tipping while belt/disc sander is in use. Any good grade plywood or chipboard with a 3/4 in. (19 mm) thickness is recommended.

Montage de l'aspiration, Fig. 5

Monter le raccord d'aspiration (4 Fig. 1) sur la machine à l'aide des vis à tête fendue et des rondelles (4a et 4b)

Ensuite montez la tôle de protection (4c) avec le boulon (4a et 4d). Faites attention à ce que la tôle touche le bord inférieur de la table à poncer. Si vous inclinez la table, il faut ajuster la hauteur de la tôle de protection.

Montage des pieds en caoutchouc, Fig. 6

Monter les 4 pieds en caoutchouc (1 a Fig. 1) sur la plaque de fondation

Attention ! Si, pendant le travail, la machine a tendance à se déplacer ou à basculer, elle doit être fixée sur la surface de travail à l'aide de quatre vis (non comprises dans l'étendue de la fourniture).

Utilisation comme machine stationnaire

Si la ponceuse à bande/disque doit être utilisée dans un endroit définitif, fixez-la à un établi ou à une autre surface stable. Lorsque vous montez la ponceuse sur un établi, percez des trous dans la surface supérieure de l'établi.

- Faites des repères sur l'établi pour les trous qui permettront de fixer votre ponceuse. Utilisez les trous de la base de votre ponceuse comme gabarit pour la disposition des trous.
- Percez les trous dans l'établi.
- Placez la ponceuse sur l'établi, en alignant les trous de sa base avec les trous percés dans l'établi.
- Insérez les boulons (non inclus) et serrez-les bien en utilisant des rondelles-freins et des écrous hex. (non inclus). Note: Tous les boulons doivent être insérés par le dessus. Montez les rondelles-freins et les écrous en dessous de l'établi.

Utilisation comme machine mobile

Si la ponceuse à bande/disque doit être transportée pour être utilisée à différents endroits, nous vous recommandons de la fixer de manière permanente sur un panneau de montage qui peut être facilement fixé à un établi ou à toute autre surface à l'aide de serre-joints. Le panneau de montage doit être suffisamment grand pour éviter le basculement de la ponceuse lors de son utilisation. Nous vous recommandons d'employer un morceau de contre-plaqué ou d'aggloméré de bonne qualité de 19 mm (3/4 po) d'épaisseur.

Inbetriebnahme

Einstellungen

ACHTUNG! Vergewissern Sie sich dass die Maschine vom Netz getrennt ist.

Einstellen des Schleifbandes Fig. 7

Das Band wurde bereits im Werk eingestellt.

Es muss vorschriftsmäßig auf der Mitte der Rollen laufen.

Mittels der Verstellechraube (9) lässt sich das Band durch Drehen nach links oder rechts verstellen.

Fig.7

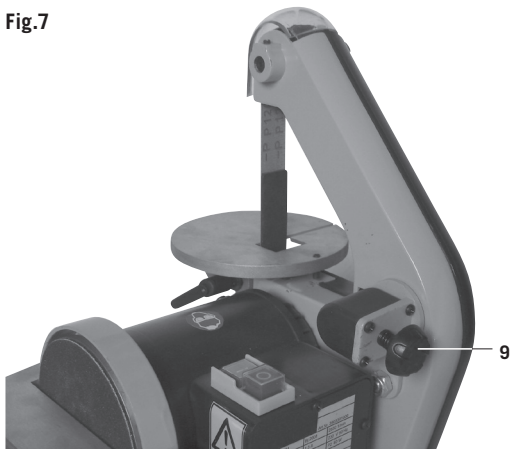


Fig.8

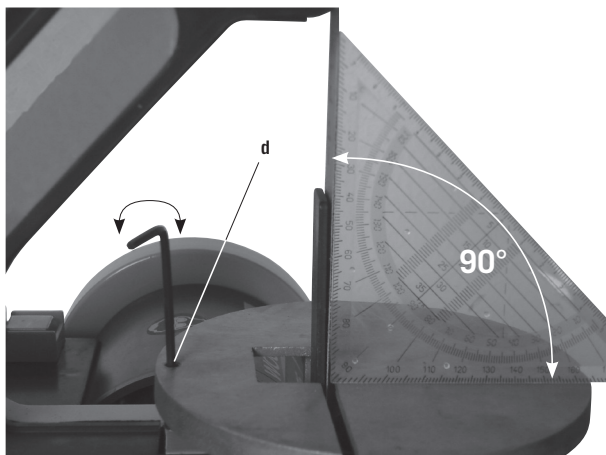
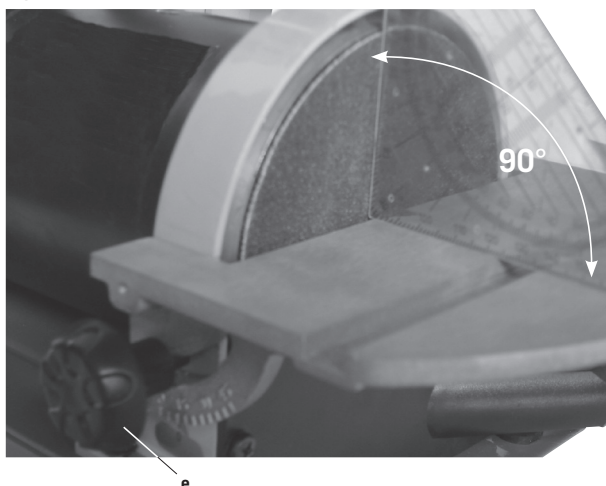


Fig.9



Einstellen des Schleifbandtisches Fig. 8

In den meisten Fällen wird der Tisch bei 90° zum Schleifband gebraucht.

Der Tisch hat eine Verstellechraube dass sich der Tisch genau bei 90° zum Band befindet. Das Einstellen geschieht wie folgt:

- 1 Lösen Sie den Tisch mithilfe des Klemmhebels und heben Sie ihn soweit wie möglich nach hinten an.
- 2 Legen Sie einen 90° Winkel auf den Tisch und lassen Sie die andere Seite am Band anstehen.
- 3 Wenn der Winkel keine 90° beträgt, justieren Sie die Schraube (d) mit dem Sechskantschlüssel, bis sich der Tisch bei genau 90° zum Tisch befindet.
- 4 Der Tisch kann nach vorn geneigt werden.

Lösen Sie den Klemmhebel, neigen Sie den Tisch bis zum gewünschten Winkel und ziehen den Klemmhebel wieder an.

Einstellen des Tellerschleiftisches Fig. 9

Zur Sicherstellung dass sich der Tisch bei 90° zum Schleifteller befindet, legen Sie eine Lehre auf den Tisch und gegen den Teller.

Wenn eine Nachstellung erforderlich ist, lösen Sie die beiden Klemmschrauben (e) und ändern Sie die Position bis die 90° erreicht sind.

Danach ziehen Sie die beiden Klemmschrauben (e) wieder an.

Der Tisch kann bis 45° nach unten geneigt werden.

Arbeitshinweise und Funktionen

Hinweis: Arbeiten Sie beim Schleifen eines sehr dünnen Werkstückes sehr vorsichtig. Wenden Sie nur soviel Druck an, der für das Schleifen nötig ist.

Warnung: Ein heftiger Rückstoß kann sich ereignen, wenn das Werkstück die rechte Seite des Schleiftellers berührt. Die Nichtbeachtung dieser Warnung kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

Initial operation

Settings

ATTENTION! Ensure that the machine is disconnected from the mains supply.

Adjustment of the grinding belt Fig. 7

The belt has already been factory-preset.

The correct position is for it to run in the middle of the rollers.

By turning the adjustment screw, (9), the belt can be adjusted to the left or the right.

Adjustment of the grinding belt table Fig. 8

Normally the table is used at an angle of 90° to the grinding belt.

The table has an adjustment screw to fix the table's 90° angle to the belt. Adjustment is made as follows:

- 1 Release the table, with the locking lever, and lift it as far as possible backwards.
- 2 Place a 90° steel setsquare on the table, touching the other side of the belt.
- 3 If the angle does not equal 90°, readjust the screw (d) with the hexagonal spanner until the table is exactly at 90°.
- 4 The table can be tilted forward. Release the locking lever, tilt the table to the desired angle and fasten the locking lever again.

Adjustment of the plate-grinding table Fig. 9

To ensure that the table is at 90° to the grinding-plate, place a template on the table against the plate.

If a readjustment is necessary, release the two locking screws (e) and alter the position to 90°.

Then, tighten the two locking screws (e) again.

The table can be inclined downwards by up to 45°.

Operating notes and functions

Note: Work very carefully when grinding very thin work pieces. Only apply as much pressure as necessary for grinding.

Warning: There can be powerful recoil if the work piece touches the right side of the grinding plate. Non-compliance with this warning can cause serious injuries.

Mise en service

Réglages

ATTENTION ! S'assurer que la machine n'est pas connectée au du réseau électrique.

Réglage du disque de ponçage, Fig. 7

La bande a déjà été réglée en usine.

Pour être réglementaire, elle doit passer sur le centre des galets.

La vis de réglage (9) permet de déplacer la bande par une rotation vers la gauche ou vers la droite.

Réglage de la table de la ponceuse à bande, Fig. 8

Dans la plupart des cas, la table est utilisée à 90° par rapport à la bande de ponçage.

La table est équipée d'une vis de réglage pour que la table se trouve précisément à 90° par rapport à la bande. Le réglage s'effectue de la façon suivante :

1. Desserrer la table à l'aide du levier de serrage et la soulever aussi loin que possible vers l'arrière.
2. Placer une équerre 90° sur la table et laisser l'autre côté appuyé sur la bande.
3. Si l'angle ne mesure pas 90°, régler la vis (d) avec la clé à six pans jusqu'à ce que la table se trouve exactement à 90° par rapport à la table.
4. La table peut être inclinée vers l'avant.
Desserrer le levier de serrage, incliner la table à l'angle souhaité et resserrer le levier de serrage.

Réglage de la table de la ponceuse à disque, Fig. 9

Pour assurer que la table se trouve à 90° par rapport au plateau de ponçage, poser un gabarit sur la table et contre le disque.

Si un réajustement est nécessaire, desserrer les deux vis de blocage (e) et modifier la position jusqu'à obtention de 90°.

Ensuite resserrer les deux vis de blocage (e).

La table peut alors être inclinée vers le bas jusqu'à 45°.

Instructions de travail et fonctions

Remarque : Travailler avec beaucoup de précaution lors du ponçage d'une pièce à usiner très mince. Appliquer juste la pression nécessaire pour le ponçage.

Avertissement : Si la pièce à usiner touche le côté droit du plateau de ponçage, cela peut produire un violent mouvement de recul. La non-observation de cet avertissement peut entraîner de graves blessures.

Fig. 10

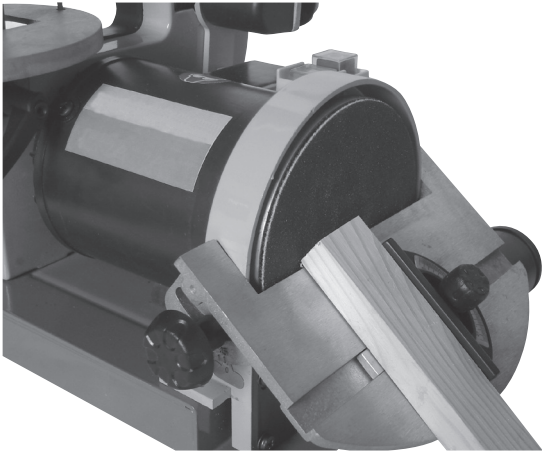
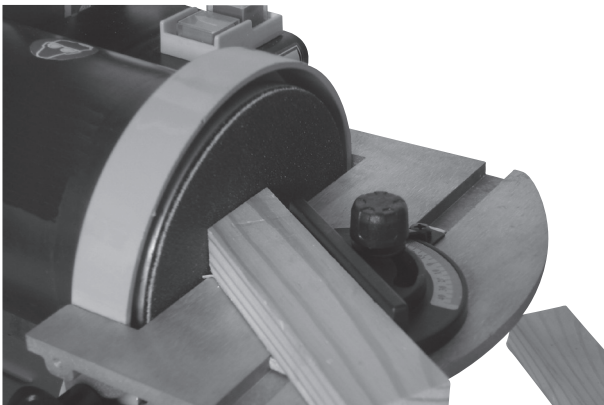


Fig. 11



Fig. 12



Schleifen einer konvexen Oberfläche am Schleifteller:

Für das Schleifen einer konvexen Oberfläche muss immer der Schleifteller verwendet werden. Das Werkstück muss von der linken Seite zur Tellermitte geschoben werden.

- Halten Sie das Werkstück fest. Achten Sie darauf, dass Ihre Finger das Schleifband nicht berühren.
- Üben Sie einen festen Druck auf das Werkstück gegen den Schleifteller aus. Schieben Sie das Werkstück auf der linken Seite, damit Sie einheitlich die gesamte Fläche des Schleiftellers benutzen.

Schleifen von Fasen und Kanten Fig. 10

Der Arbeitstisch kann stufenlos von 0° bis 45° verstellt werden.

- Lösen Sie dazu die beiden Klemmschrauben
- Bringen Sie den Arbeitstisch in die gewünschte Neigung. Achtung! Der Arbeitstisch sollte auch geneigt nie weiter als 2 mm von der Schleifscheibe entfernt sein!
- Ziehen Sie die Klemmschrauben wieder an.

Schleifen von Stirnseiten mit der Querschneidlehre, Fig. 11 u. 12

Die mitgelieferte Querschneidlehre erleichtert präzises Schleifen. Wir empfehlen ihre Verwendung beim Schleifen von (kurzen) Stirnseiten.

Hinweis! Bewegen Sie das Werkstück immer von links ins Zentrum der Schleifscheibe, niemals darüber hinaus!

Verletzungsgefahr durch wegschleuderndes Werkstück!

Oberflächenschleifen am Schleifband

Halten Sie das Werkstück fest. Passen Sie auf Ihre Finger auf! Verletzungsgefahr!

Führen Sie das Werkstück, indem Sie es fest auf dem Tisch drücken und gleichmäßig über das Schleifband.

Achtung! Besondere Vorsicht ist geboten beim Schleifen besonders dünnen oder langen Materials (evtl. sogar ohne Schleiftisch)

Grinding a convex surface on the grinding-plate:

To grind convex surfaces always use the grinding-plate. The work piece has to be pushed from the left side to the centre of the plate.

- Keep a strong hold of the work piece. Make sure your fingers do not touch the grinding belt.
- Press the work piece firmly against the grinding-plate. Slide the work piece on the left side so as to use the whole surface of the grinding plate.

Grinding of bevels and angles Fig. 10

The working table can be adjusted freely, from 0° to 45°. To do this, loosen the two locking screws. Set the table to the desired inclination. ATTENTION!! Even when inclined, the separation between the working table and the grinding-plate must never be more than 2mm! Tighten the locking screws again.

Grinding fronts with the transverse cutting template. Fig. 11 and 12

The transverse cutting template provided facilitates precise grinding. We recommend its use for grinding of (short) fronts.

Note! Always move the work piece from the left to the centre of the grinding plate, never beyond!

Risk of injury, as the work piece can be thrown off!

Surface grinding on the grinding-belt.

Keep a firm hold on the work piece. Take care of your fingers! Risk of injury!

Move the work piece evenly over the grinding-belt by pressing it firmly on the table.

ATTENTION!! Be especially careful when grinding very thin or long material (possibly even without grinding table).

Do not use too strong pressure or the grinded material will not be removed from the grinding belt.

Ponçage d'une surface convexe sur le plateau de ponçage :

Pour le ponçage d'une surface convexe il faut toujours utiliser le plateau de ponçage. La pièce à usiner doit être poussée vers le centre du disque en partant du côté gauche.

- Bien maintenir la pièce à usiner. Veiller à ce que les doigts ne touchent jamais la bande de ponçage.
- Appliquer une ferme pression sur la pièce à usiner appuyant sur le plateau de ponçage. Pousser la pièce à usiner sur le côté gauche afin d'utiliser de manière uniforme toute la surface du plateau de ponçage.

Ponçage de biseaux et chants Fig. 10

La table de travail peut être réglée en continu de 0° à 45°.

Pour cela, desserrer les deux vis de blocage Incliner la table de travail avec l'angle souhaité. Attention ! La table de travail, même en position inclinée, ne doit jamais être éloignée de plus de 2 mm du disque de ponçage ! Resserrer les vis de serrage.

Ponçage de faces avant avec le gabarit de découpe transversale. Fig. 11 et 12

Le gabarit de découpe transversale fournie facilite le ponçage de précision. Nous recommandons son utilisation pour le ponçage de faces avant (courtes).

Remarque ! Toujours pousser la pièce à usiner de la gauche vers le centre du disque de ponçage, jamais plus loin!

Risque de blessures par la pièce à usiner éjectée !

Ponçage de surface sur la bande de ponçage

Bien maintenir la pièce à usiner. Bien protéger les doigts ! Risque de blessures !

Guider la pièce à usiner toute en l'appuyant fermement sur la table et la passant uniformément sur la bande de ponçage.

Attention ! Des précautions particulières s'imposent lors du ponçage de matériaux minces ou longs (le cas échéant même sans table de ponçage)

Fig. 1

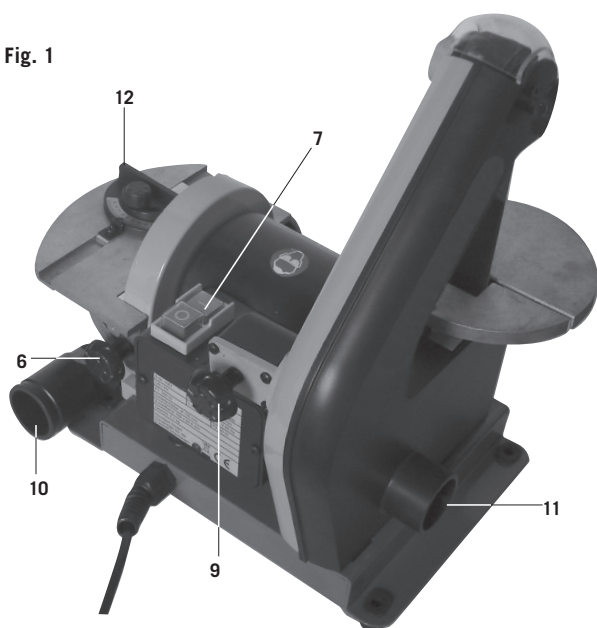
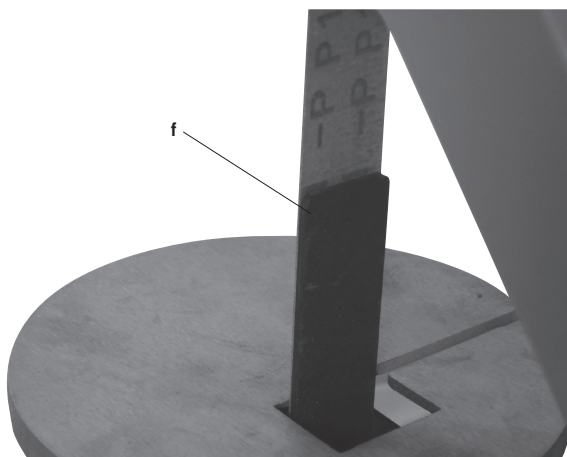
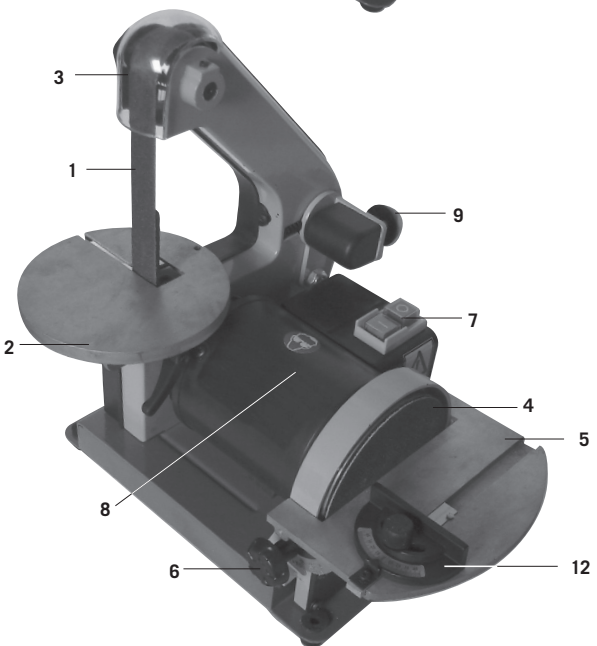


Fig. 13



Der Anpressdruck darf nie zu stark sein, damit abgeschliffenes Material vom Schleifband abtransportiert werden kann.

Inbetriebnahme

Ein- und Ausschalten der Schleifmaschine Fig. 1

Der Schalter (7) befindet sich am Elektrokasten. Zum Einschalten drücken Sie auf „I“ (grün). Zum Ausschalten drücken Sie auf „O“ (rot).

Querschneidlehre Fig. 1

Eine Querschneidlehre (12) zur Verwendung auf dem Tellertisch wurde mit der Schleifmaschine mitgeliefert. Die Führung kann bis 45° nach links oder rechts verwendet werden, indem man den Verriegelungsknopf löst und die Querschneidlehre auf den gewünschten Winkel einstellt. Dann wird der Knopf wieder angezogen.

Stützplatte für das Band Fig. 13

Die Stützplatte (f) ist ein sehr widerstandsfähiges Stahlstück, das eine gute Stützoberfläche während des Schleifens bietet.

Die Platte muss so justiert werden, dass sie beinahe das Schleifband berührt. Zum Einstellen lösen Sie die beiden Schrauben, die die Platte am Maschinenrahmen halten. Dann justieren Sie die Platte und ziehen die Schrauben wieder an.

Um die Platte zu entfernen, um besondere Arbeiten auszuführen (zum Beispiel polieren oder Konturen schleifen), lösen Sie die beiden Befestigungsschrauben und entfernen Sie die Platte.

Initial operation

Turning the grinding machine on and off Fig. 1

The switch (7) is located on the terminal box. To turn the machine on, press "I" (green). To turn the machine off, press "O" (red).

Transverse cutting template Fig.1

A transverse cutting template (12) is provided for use on the grinding table.

The template can be used for angles of up to 45°, to the left or right, by releasing the locking button and adjusting the transverse cutting template to the desired angle. The button is then tightened again.

Backing plate for belt Fig. 13

The backing plate, (f), is a very robust piece of steel, providing a good backing surface during grinding.

The plate has to be adjusted so it almost touches the grinding belt. For adjustment, release the two screws holding the plate in the machine rack. Then adjust the plate and tighten the screws again.

To remove the plate to perform special jobs (e.g. for polishing or grinding contours), loosen the two attachment screws.

La pression d'appui ne doit jamais être trop forte pour que les déchets de ponçage puissent être évacués de la bande de ponçage.

Mise en service

Mise en marche et arrêt de la ponceuse Fig. 1

L'interrupteur (7) est situé sur l'armoire électrique. Pour la mise en marche, appuyer sur « I » (vert). Pour l'arrêt appuyer sur « O » (rouge).

Gabarit de découpe transversale Fig. 1

Le gabarit de découpe transversale (12) a été fourni avec la machine à poncer pour l'utilisation sur la table de la ponceuse à disque.

Le guidage peut être utilisé jusqu'à 45° à gauche ou à droite par desserrage du bouton de verrouillage et réglage du gabarit de découpe transversale à l'angle souhaité. Ensuite resserrer le bouton.

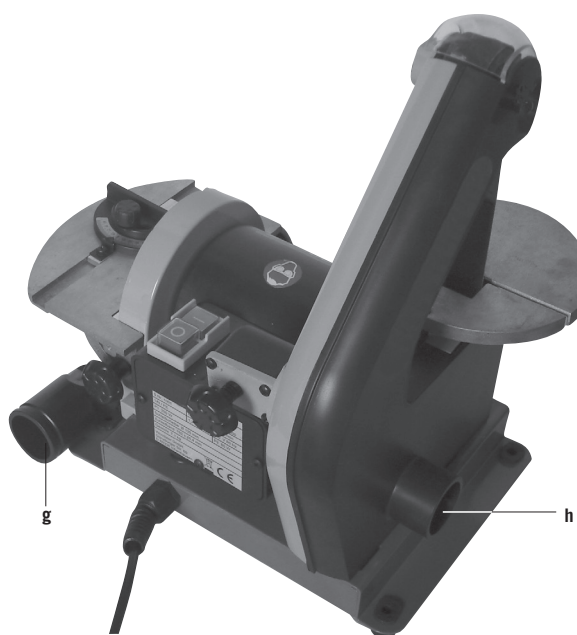
Plaque de support pour la bande Fig. 13

La plaque de support (f) est une pièce d'acier très résistante offrant une excellente surface d'appui pendant le ponçage.

La plaque doit être réglée de manière à presque toucher la bande de ponçage. Pour le réglage, desserrer les deux vis en maintenant la plaque sur le montant de la machine. Ensuite, ajuster la plaque et resserrer les vis.

Pour enlever la plaque afin d'effectuer des travaux spécifiques (par ex. polir ou poncer des contours), desserrer les deux vis de fixation et enlever la plaque.

Fig. 14



Absaugung Fig. 14

Es sind zwei Staubentnahmeöffnungen (g-h) vorhanden mit einem Durchmesser von 38 mm, die einfach an eine Absauganlage angeschlossen werden können. Es gibt eine Absaugvorrichtung für das Band und den Schleifteller.

Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.

Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

Wartung

Achtung! Bei Reinigungs- und Wartungsarbeiten immer den Netzstecker ziehen.

Warnung: Für Wartungsarbeiten dürfen Sie ausschließlich Teile des Herstellers verwenden. Die Verwendung fremder Teile kann Schäden an der Maschine verursachen.

Allgemein:

- Vergewissern Sie sich, dass sich das Anschlusskabel in gutem Zustand befindet und keine Risse aufweist.
- Vergewissern Sie sich, dass die beweglichen Teile einwandfrei fluchten, gut befestigt sind und in ihrer Bewegung nicht behindert sind.

Schmierung:

Verwenden Sie für die beweglichen Teile Schmiermittel in Dosen.

Reinigung:

Reinigen Sie die Motorabdeckung und die Maschine, und saugen den Staub ab.

Exhaust Fig. 14

There are two dust extraction connectors, (g-h), with a diameter of 38mm, which can be connected easily to a vacuum system. There is an exhaust device for the belt and the grinding table.

⚠ Electrical Connection

The installed electric motor is connected ready-for-use. The connection accords with the respective VDE and DIN regulations.

The customer's mains supply, as well as the extension cords used, also has to comply with these regulations. Connection and repair of electrical equipment is only to be carried out by a specialist electrician.

⚠ Maintenance

ATTENTION ! Always unplug the mains plug for cleaning or maintenance work.

Warning: Only use OEM parts for maintenance work. Using parts other than original parts can cause damage to the machine.

In general:

- Ensure that the connection cables are in a good condition and do not have any cuts.
- Ensure that the moving parts are aligned perfectly, firmly attached and not obstructed in their movement.

Lubrication:

Use lubricant in cans for the moving parts.

Cleaning:

Clean the motor cover and the machine and vacuum up the dust.

Aspiration Fig. 14

Il existe deux orifices de prélèvement de poussière (g-h) de 38 mm de diamètre qui peuvent simplement être connectés à une installation d'aspiration de la poussière. Il existe un dispositif d'aspiration pour la bande et pour le plateau de ponçage.

⚠ Raccordement électrique

Le moteur électrique installé est raccordé et opérationnel. Le raccordement est conforme aux spécifications VDE et normes DIN applicables.

Le raccordement côté client ainsi que le conducteur de prolongation doivent être conformes à ces spécifications. Le raccordement et les réparations de l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un électricien qualifié.

⚠ Maintenance

Attention ! Avant les travaux de nettoyage et de maintenance, toujours débrancher la fiche d'alimentation.

Avertissement : Pour les travaux de maintenance il convient d'utiliser exclusivement les pièces du fabricant. L'utilisation de pièces d'origine différente peut causer des dommages sur la machine.

Généralités :

- S'assurer que le câble d'alimentation est en parfait état et ne présente pas de fissures.
- S'assurer que les pièces mobiles soient parfaitement alignées, bien fixées et ne soient pas gênées dans leurs mouvements.

Graissage :

Pour les pièces mobiles, utiliser des lubrifiants en boîte.

Nettoyage :

Nettoyer les protections du moteur et la machine et aspirer la poussière.

Fig. 15

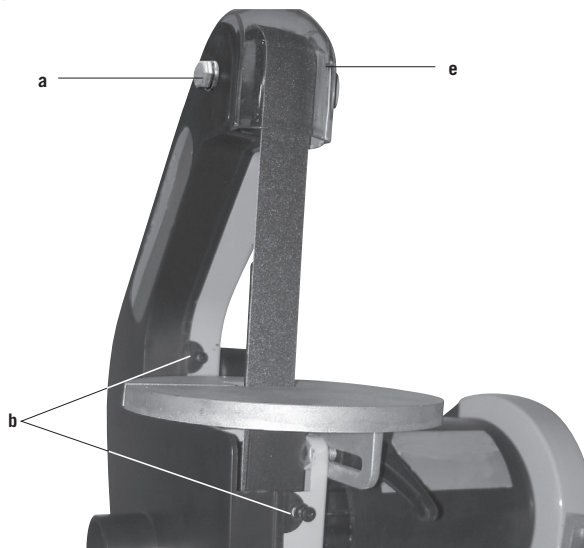


Fig. 16

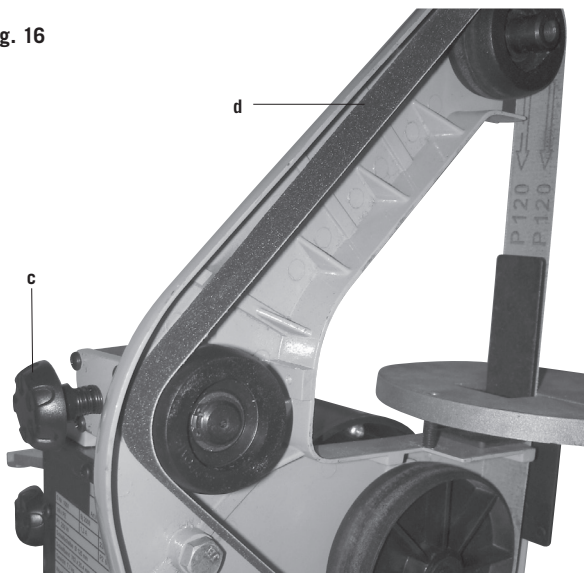
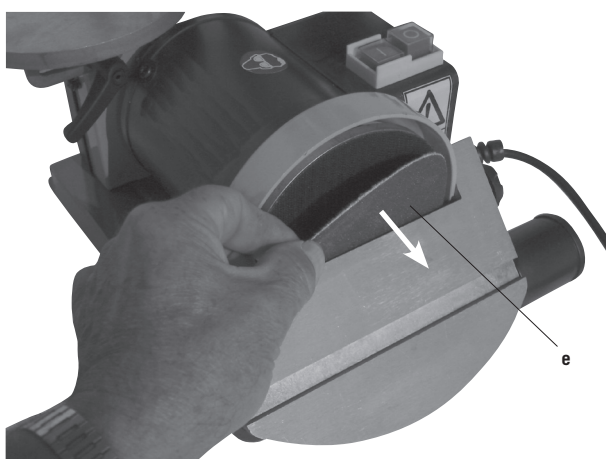


Fig. 17



Ein- und Ausbau des Schleifbandes, Fig. 15 – 16

- 1 Lösen Sie die Sechskantschraube (a) für die obere Haube (e).
 - 2 Lösen Sie die beiden Kreuzschlitz-Schrauben, (b) die die seitliche Haube halten. Neigen Sie die seitliche Haube gegen sich selbst und heben Sie diese ab (zwei Nocken des Maschinengestells).
 - 3 Lösen Sie den Führungsknopf des Bandes (c). Entfernen Sie das Schleifband (d) von den drei Rollen.
 - 4 Installieren Sie das neue Band und setzen Sie die Haube (e) zurück. Ziehen Sie die Sechskantschraube (a) wieder an.
- Vergewissern Sie sich, dass das Band mittig läuft. Bei Bedarf justieren Sie es (siehe Kapitel „Bandführung“).

Demontage und Montage des Schleiftellers Fig.17

- Bei abgenutzter Schleifscheibe (e) ziehen Sie diese vom Schleifteller ab. (Klettverschluss)
- Setzen Sie die neue Scheibe mittig an und drücken diese auf den Schleifteller.
- Achtung!** Wenn die Schleifscheibe nicht rund läuft, wieder abziehen und neu justieren.

Assembly and disassembly of the grinding belt Fig. 15 and 16

- 1 Loosen the locking screw (a) on the upper cover (e).
- 2 Loosen the crosshead screws (b) holding the lateral cover. Fold the lateral cover and raise it (two pins of the machine rack).
- 3 Release the guiding button on the belt (c). Remove the grinding belt (d) from the three rollers.
- 4 Install a new band and replace the cover (e) on. Tighten the screws again.
Make sure the belt is running centrally. If necessary, adjust it (see chapter "belt guide").

Disassembly and assembly of the grinding-plate Fig.17

If the grinding disc (e) is worn, pull it off the grinding-plate. (Velcro® fastening)

Place the new disc on the centre and push it on to the grinding plate.

ATTENTION ! Remove the grinding disc if it does not run circularly. Readjust it.

Montage et démontage de la bande de ponçage Fig. 15 et 16

1. Desserrer la vis de verrouillage (a) de la hotte supérieure (e).
2. Desserrer les deux vis à tête cruciforme (b) maintenant la hotte latérale. Incliner la hotte latérale par rapport à elle-même et la soulever (deux came du montant de la machine).
3. Desserrer le bouton de guidage de la bande (c). Enlever la bande de ponçage (d) des trois galets.
4. Installer la bande neuve et reposer la hotte (e). Resserrer les vis de bouton.
S'assurer que la bande est bien centrée. En cas de besoin l'ajuster (voir chapitre « guidage de bande »).

Démontage et montage du plateau de ponçage Fig.17

Si le disque de ponçage (e) est usé, l'enlever du plateau de ponçage. (fermeture agrippante)

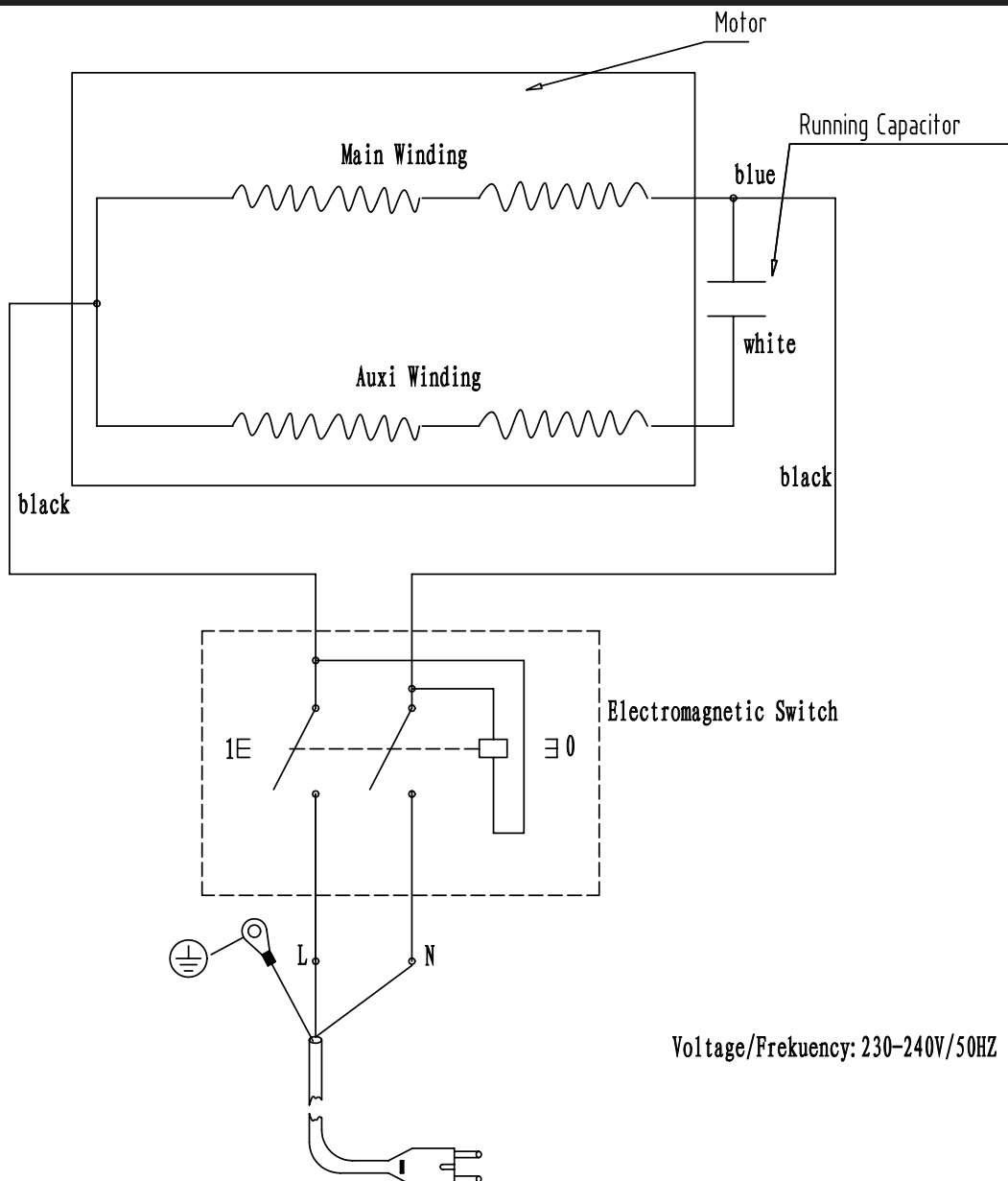
Positionner le nouveau disque bien centré et le presser sur le plateau de ponçage.

Attention ! Si le disque de ponçage ne tourne pas de façon concentrique, l'enlever de nouveau et le réajuster.

Störungsabhilfe

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor läuft nicht an	a) Beschädigter Ein-/Ausschalter b) Beschädigte Ein-/Ausschalterleitung c) Beschädigtes Ein-/Ausschalterrelais d) Durchgebrannte Sicherung e) Abgebrannter Motor	a-d) Ersetzen Sie alle beschädigten Teile bevor Sie die Schleifmaschine benutzen. e) Kontaktieren Sie Ihr lokales Servicezentrum oder eine autorisierte Servicestation. Jeder Reparaturversuch kann zu Gefahren führen, wenn er nicht von einem qualifizierten Fachmann durchgeführt wird.
Maschine wird während der Arbeit langsamer	Es wird zu großer Druck auf das Werkstück ausgeübt.	Üben Sie weniger Druck auf das Werkstück aus.
Schleifband läuft von den Antriebsscheiben ab.	Es läuft nicht in der Spur.	Stellen Sie die Spur nach.
Holz brennt während des Schleifens.	a) Schleifscheibe oder -band ist überzogen mit Schmiermittel. b) Zu starker Druck wurde auf das Werkstück ausgeübt.	a) Ersetzen Sie das Band oder die Scheibe. b) Reduzieren Sie den Druck auf das Werkstück.

Schaltplan



Trouble shooting

Problem	Possible Cause	Help
Motor doesn't start	a) ON/OFF switch damaged. b) ON/OFF cable damaged. c) ON/OFF relay damaged. d) Fuse blown. e) Motor burnt.	a-d) Replace all damaged parts before you use your machine again. e) Contact your local service centre. Every attempt to carry out a repair, can be dangerous if it is not done by skilled personnel.
Machine gets slower during work.	Too much pressure put on the workpiece.	Reduce the pressure on the workpiece.
Sanding belt comes off the drive pulleys.	Belt does not run straight.	Reset the track.
The wood gets burnt during sanding.	a) Sanding disc or belt covered with grease. b) Excessive pressure on workpiece.	a) Replace disc or belt. b) Reduce pressure on workpiece.

Defaillances

Defaillances	Causes possibles	Remèdes
Le moteur ne tourne pas.	a) Interrupteur marche/arrêt endommagé b) Câble de l'interrupteur marche/arrêt endommagé c) Relais de l'interrupteur marche/arrêt endommagé d) Fusible fondu e) Moteur brûlé	a-d) Remplacez toutes les pièces endommagées avant d'utiliser la ponceuse. e) Contactez votre centre de service local ou votre station de service autorisée dans ce domaine. Chaque essai de réparation peut présenter un risque s'il n'est pas réalisé par un spécialiste qualifié.
La machine ralentit pendant le travail	La pression exercée sur la pièce à travailler est trop importante.	Exercez une pression moindre sur la pièce à travailler.
La bande abrasive se décentre par rapport au disque d'entraînement	Elle ne circule pas dans la trace.	Régler de nouveau la trace.
Le bois brûle pendant le ponçage.	a) La meule ou la bande abrasive est enduite de produit lubrifiant. b) La pression exercée sur la pièce à travailler est trop forte.	a) Changez la bande ou le disque. b) Réduisez la pression exercée sur la pièce à travailler.

EG-Konformitätserklärung / EC declaration of conformity

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo
CZ	prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek
HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle
RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul
TR	Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
FIN	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää alla esitetty EU-direktiivit ja standardit
PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
SLO	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel

SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
EST	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklumberit
LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
RUS	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
DK	erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder:
SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel

Band- und Tellerschleifer - Belt and Disc Sander Art.-Nr.: 4903304918

<input checked="" type="checkbox"/>	2006/42/EC
<input checked="" type="checkbox"/>	2006/95/EC
<input checked="" type="checkbox"/>	2004/108/EC
<input type="checkbox"/>	2009/105/EC

EN 12100-1; EN 12100-2; EN 13857; EN 60204-1; EN 61029-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

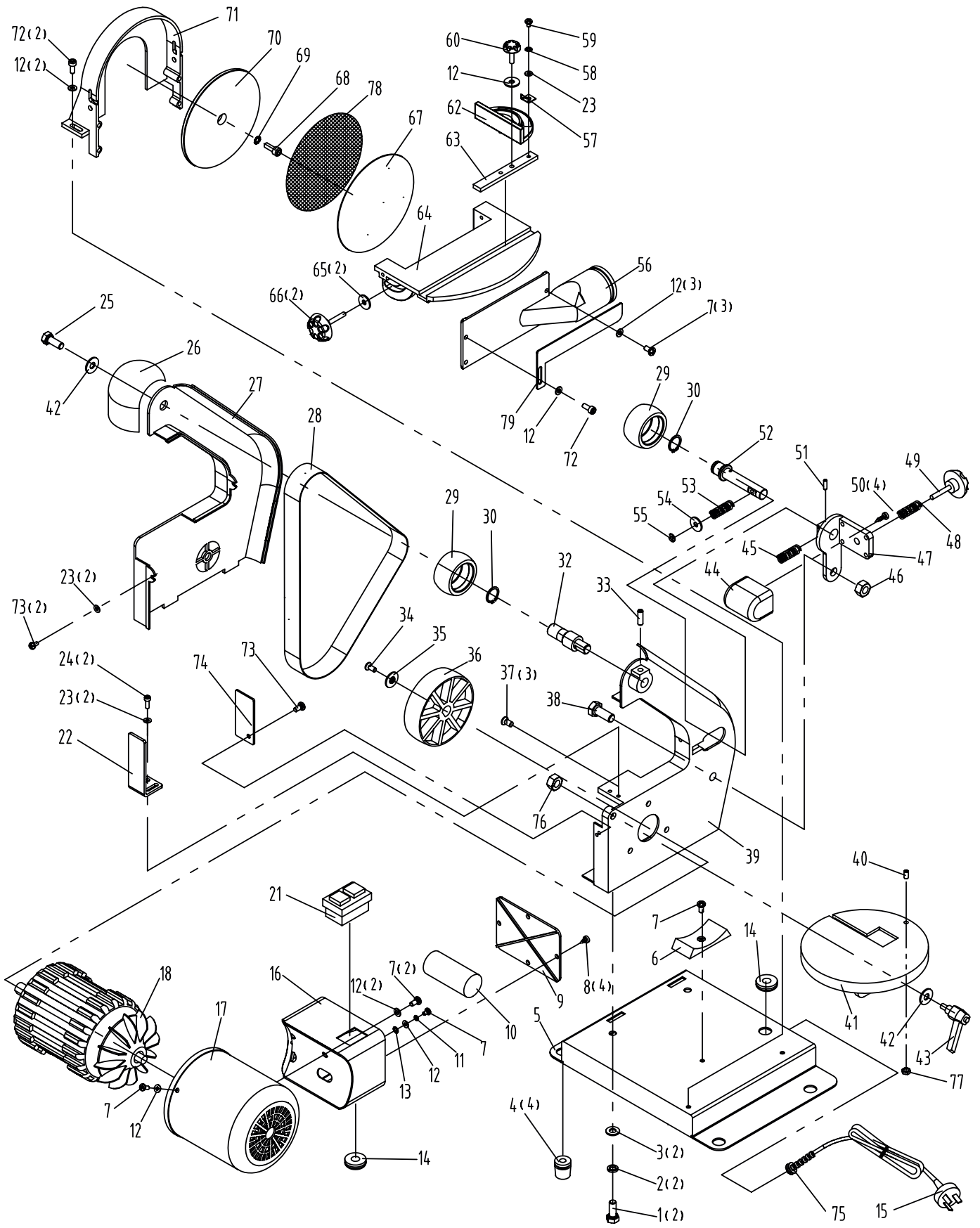
The technical documentation is kept by our authorized representative
scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen



Ichenhausen, 17.12.2012

Werner Hartmann (Head of Technical Innovation)





GARANTIE – DEUTSCHLAND

Auf dieses Gerät gewähren wir Ihnen 24 Monate Garantie

- Die Garantie erstreckt sich ausschließlich auf Material- oder Fabrikationsfehler. Schadhafte Teile werden kostenlos ersetzt, der Austausch ist kundenseitig vorzunehmen. Wir übernehmen nur Garantie für Original scheppach-Teile.
- Kein Garantieanspruch besteht bei: Transportschäden, Verschleißteilen, Schäden durch unsachgemäße Behandlung sowie Nichtbeachtung der Betriebsanweisung, Ausfälle der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften. VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113/VDE 0113.
- Desweiteren können Garantieansprüche nur für Geräte geltend gemacht werden, welche von dritten Personen nicht repariert wurden.

Der Garantieschein hat nur Gültigkeit in Verbindung mit der Rechnung.

Garantee – GREAT BRITAIN

This appliance is covered by a 24 month’s guarantee

- The guarantee covers only material and construction faults. Faulty parts are replaced free of charge, customers must carry out replacement work. We guarantee only original scheppach parts.
- The guarantee does not cover: Transport damage, wearing parts, damage resulting from improper use or failure to observe operating instructions, electrical faults if electrical regulations are not observed.
- Guarantee claims are valid only if no repairs have been made by a third party. The warranty certificate is only valid with the invoice.

Garantie – FRANCE

Sur cet appareil, nous vous assurons 24 mois de garantie

- La garantie ne prend effet que pour des défauts de matériel ou de fabrication. Les pièces défectueuses sont remplacées gratuitement, l’échange doit être accompli par le client. Nous n’assurons la garantie que pour les pièces scheppach d’origine.
- La garantie ne prend pas effet lors de: Avaries de transport, pièces d’usure, dommages résultants d’une manipulation erronée, ainsi que pour les détériorations résultant d’un non respect des consignes d’utilisation et d’une défectuosité des circuits électriques lors du non respect des consignes en vigueur.
- De plus, le droit à la garantie ne peut être sollicité que pour des appareils n’ayant pas fait l’objet de réparation par une tierce personne.

Le certificat de garantie n’a d’effet que sur presentation de la facture.

Garanzia – ITALIA

Per quest'apparecchio diamo una garanzia di 24 mesi

- La garanzia si estende esclusivamente ai difetti di materiale o di fabbrica. Le parti difettose saranno ricambiate gratuitamente, la sostituzione va effettuata da parte del cliente. Ci assumiamo la garanzia solo per parti originali scheppach.
- La garanzia non copre: Danni da trasporto, pezzi d’usura, danni derivati da uso improprio o dalla mancata osservazione -delle istruzioni per l’uso, guasti dell’impianto elettrico dovuti all’inservanza delle norme sull’elettricità.
- La garanzia decade se vengono effettuate -riparazioni da persone non autorizzate.

Il certificato di garanzia è valido solo insieme alla fattura.

Garantie – NEDERLANDS

Op dit apparaat bieden wij U 24 maanden garantie

- De garantie heeft alleen betrekking op materiaal of fabricagefouten. Beschadigde onderdelen worden kostenloos vervangen. De vervanging wordt bij de klant doorgevoerd. Wij bieden alleen garantie op originele onderdelen van scheppach.
- Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt bij: Transportschade, slijtende onderdelen, schade door ondeskundige behandeling alsmede door het niet inachtnemen van de gebruiksaanwijzing, bij het uitvallen van de elektrische installatie door het niet inachtnemen van de elektrische voorschriften.
- Vervolgens kan er alleen aanspraak op garantie worden gemaakt, als het apparaat niet door derden werd gerepareerd.

Deze garantieverklaring is alleen geldig in verbinding met de rekening.

Garantía – ESPAÑA

Esta máquina tiene 24 meses de garantía.

- La garantía sólo incluye defectos de material y fabricación. Piezas defectuosas son repuestas sin gasto alguno, el montaje corre a cargo del cliente. La garantía sólo es válida a condición que se utiliza piezas originales de la casa scheppach.
- La garantía no incluye: piezas de desgaste, daños ocasionados por transporte, por manejo inadecuado, por inobservancia de las instrucciones.
- La garantía tampoco es válida para aparatos que hayan sido reparados por terceros.

La garantía sólo es válida en combinación con la factura.

Garantia – PORTUGAL

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses.

- A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente; cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas scheppach.
- Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção às instruções de serviço.
- Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido concertados por terceiros.

O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garanti – SVERIGE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti.

- Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original scheppach-delar.
- Anspråk på garanti -öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselföreskrifter inte beaktats.
- Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part. Garantisedeln är endast giltig tillsammans med faktura.

Takuu – FINLAND

Tälle koneelle myönnämme 24 kuukauden takuun.

- Takuu koskee ainoastaan aine- ja valmistusvikoja. Viallisen osan tilalle annetaan. Korjaustyötä ei korvata. Rikkoutunut osa on lähetettävä veloituksetta maah antuojalle. Myönnämme takuun vain alkuperäisille scheppach-osille.
- Takuu ei korvaa: koneen luonnollista kulumista, kuljetusvahinkoja, vahinkoja jotka -johtuvat koneen -vääristä käytöstä tai ei ole noudatettu koneen käyttöohjetta, koneen luonnollista kulumista, vahinkoja, jotka -johtuvat siitä.
- Takuu ei ole voimassa jos kolmas henkilö korjaa konetta ilman maahantuojan lupaa tai kone on siirtynyt kolmannen henkilön omistukseen. Takuutodistus on voimassa vain ostokuitin kanssa.

Garanti – NORGE

På denne maskinen gir vi 24 måneders garanti.

- Garantien omfatter materiel eller fabrikasjonsfeil. Deler med feil blir erstattet uten omkostninger. Selve utskiftingen må kunden selv utføre. Vi overtar kun garanti for originale scheppach deler.
- Garantien omfatter ikke: Slitedeler. Transportskader. Skader forårsaket av ukynigd eller uforsiktig bruk.
- Garantikrav blir bare imøtekomet såfremt reparasjoner ikke er utført av tredje person. Garantibeviset har bare gyldighet i forbindelse med fakturaen.

Garanti – DANMARK

På denne maskine yder vi Dem 24 måneders garanti.

- Garantien dækker udelukkende materiale- eller fabrikationsfejl. Defekte dele erstattes uden omkostninger, udskiftningen af delene foretages af kunden. Vi yder kun garanti for originale scheppach-dele.
- Garantien dækker ikke: Transportskader, sliddele, skader p.g.a. ukorrekt behandling eller manglende overholdelse af driftsvejledningen.
- Endvidere kan garantikravet kun gøres gældende for maskiner, hvor der ikke er foretaget reparationer gennem tredjepart.

Garantibeviset er kun gyldigt i forbindelse med faktura.

Slovakia

Na toto zariadenie sa vzťahuje záruka 24 mesiacov.

- Záruka sa vzťahuje len na chyby materiálu a na konštrukčné chyby. Chybné časti sú vymenené zadarmo, zákazník zaplatí len za cenu práce. Záruku poskytujeme len na originálne diely Scheppach.
- Záruka sa nevzťahuje na: poškodenie pri prevoze, opotrebovanie súčiastok, poškodenie elektrinou v prípade, že neboli dodržan bezpečnostné predpisy.
- Záruka je poskytovaná pokiaľ na stroji neboli vykonané opravy treťou stranou. Záručný list je platný len s faktúrou.

Slovenia

Za to napravo Vam nudimo 24 mesečno garancijo

- Garancija se nanaša izključno na napake v materu ali izdelavi. Okvarjene dele bomo brezplačno zamenjali, izmenjava je izvedena s strani stranke. Garancijo prevzamemo le za originalne dele.
- Pravice iz garancije se ne nanašajo na poškodbe ob transportu, obrabljene dele, okvare, ki so posledica neupoštevanja navodil za uporabo, izpada električne naprave ob neupoštevanju električnih predpisov. Predpisi VDE 0100, DIN 57113/VDE 0113.
- Nadalje lahko zahtevke iz garancije uveljavljate le za naprave, ki jih niso popravljale tretje osebe.

Ungarn

Erre a készülékre 24 hónapos jótállási időszakot biztosítunk Önnek.

- A jótállás kizárólagosan az anyagi– és gyártási hibákra terjed ki. A károsodott részeket költségmentesen kicseréljük, a cserét a vevőnek kell kieszközölnie. Csak eredeti scheppach-részekre vállalunk jótállást.
- Semmiféle jótállási igénylési lehetőség nem áll fenn a következő esetekben: szállítási károk, elhasználódott részek, szakszerűtlen kezelésből származó károk, valamint az üzemeltetési utasítások figyelmen kívül hagyása, az elektronikus berendezés kiesése, a VDE-határozmányok 0100, DIN 57113/VDE 0113 elektronikai előírásainak a figyelmen kívül hagyása.
- Raadásul a jótállási igényeket csak olyan berendezések esetében lehet érvényesíteni, amelyeken harmadik személyek nem eszközölteek javításokat. A jótállási elismervény csak a számlával együtt érvényes.

Hrvatska

Na ovaj pribor odobriremo vama 24 mjeseca garanciju.

- Garancija se protegnuje samo na materijalne- ili tvorničke greške. Oštećna djelera se besplatno zamijenjuju, izmenu mora strana kupca da naumi. Mi preuzimamo samo garanciju za originalne Scheppach-djelove.
- Nema garancijski zahtjev kod: prijevozne štete, istrošenih djelova, šteta skroz pogrešno rukovanje i nepoštovanje upute uz uporabu, ispadanje iz električnog postrojenja kod nepozornosti električnih propisa. VDE-odredba 0100, DIN 57113/VDE0113.
- Osim toga se mogu garancijski zahtjevi za pribor samo na važenje napraviti, koji se od nisu popravili od treće osobe.

Garancija samo ima vrijednost u vezanjen sa računom.

Czchia

Toto zařízení má záruku 24 měsíců

- Záruka se vztahuje pouze na vady materiálu a konstrukční vady. Vadné části jsou vyměněny zdarma, zákazník si platí pouze cenu práce. Záruku poskytujeme pouze na originální díly Scheppach.
- Záruka se nevztahuje: poškození převozem, opotřebování součástí, poškození vzniklé nesprávným použitím nebo jiným postupem, než je uveden v návodu k použití, poškození elektrinou v případě, že nejsou dodržovány bezpečnostní předpisy
- Záruka je poskytována pokud na stroji nebyly provedeny opravy třetí stranou. Záruční list je platný pouze s fakturou.

Εγγύηση

Σας παρέχουμε σε αυτή την συσκευή 36 μήνες εγγύηση

- Η εγγύηση εκτείνεται αποκλειστικά σε ελαττωματικό υλικό ή σε κατασκευαστικό λάθος. Ελαττωματικά τμήματα αντικαθίστονται δωρεάν, η ανταλλαγή διεξάγεται από την πλευρά του πελάτη. Εμείς αναλαμβάνουμε μόνο εγγύηση για γνήσια τμήματα scherpach.
- Δεν υφίσταται καμία απαίτηση εγγύησης σε: ζημιές μεταφοράς, συνδετικά τμήματα, βλάβες λόγω ακατάλληλου χειρισμού καθώς και σε αμέλεια των οδηγιών χρήσης, βλάβης των ηλεκτρικών εγκαταστάσεων σε αμέλεια των ηλεκτρικών προδιαγραφών. Αποφάσεις VDE 0100, DIN 57113/VDE 0113.
- Εκτός αυτού μπορούν να γίνουν έγκυρες απαιτήσεις εγγύησης μόνο για συσκευές, οι οποίες δεν έχουν επιδιορθωθεί από τρίτα πρόσωπα.

Το σήμα εγγύησης έχει μόνο εγκυρότητα σε σύνδεση με την απόδειξη.

Hungary

Jelen készülékre 36 hónapos garanciát kínálunk.

- A garancia kizárólag az anyag- vagy gyártási hibákra terjed ki. A megrongálódott részeket költségmentesen kicseréljük, a csere az ügyfél kezdeményezésére történik. Garanciát csak az eredeti Scheppach alkatrészekre nyújtunk.
- A garanciagény nem érvényesíthető a szállítás során keletkezett rongálódásokra, a kopási alkatrészekre, a szakszerűtlen kezelés vagy a használati útmutató figyelmen kívül hagyása okán keletkezett sérülésekre, az elektromos készülékek kiesésére, amelyeket a VDE 0100, DIN 57113/VDE 0113 határozatok be nem tartása okozott.
- Továbbá a garanciagények csak azon készülékek esetén érvényesíthetők, amelyek nem szenvedtek harmadik személy által végzett javításokat.

A garancialevél csak a számlával együtt érvényes.